



# ng en large

2000

CATALOGUE DES LONGS MÉTRAGES ET DES TÉLÉFILMS  
DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE

Service général de l'Audiovisuel et des Multimédias - Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel



**COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE**

Service Général de l'Audiovisuel et des Multimédias - Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel



boulevard Léopold II, 44  
B-1080 Bruxelles

T	F	E-MAIL	SITE
+32 2 413 22 21	+32 2 413 20 68	daav@cfwb.be	<a href="http://www.cfwb.be/av">www.cfwb.be/av</a>

.1	<b>LES FILMS</b>	04.05 <b>Ali Zaoua</b> Nabil Ayouch 06.07 <b>Amour en suspens</b> Herman Van Eyken 08.09 <b>En vacances</b> Yves Hanchar 10.11 <b>Fragments de vies</b> François L. Wolkowatch 12.13 <b>Lumumba</b> Raoul Peck 14.15 <b>Osveta</b> Jan Hiltjens 16.17 <b>Pleure pas Germaine</b> Alain de Haller 18.19 <b>Presque rien</b> Sébastien Lifshitz 20.21 <b>Le pressentiment</b> Alex Stockman 22.23 <b>Princesses</b> Sylvie Verheyde 24.25 <b>Que faisaient les femmes pendant que l'homme marchait sur la lune ?</b> Chris Vander Stappen 26.27 <b>Regarde-moi</b> Frédéric Sojcher 28.29 <b>Saint-Cyr</b> Patricia Mazuy 30.31 <b>Thomas est amoureux</b> Pierre-Paul Renders 32.33 <b>Wild Blue</b> Thierry Knauff
.2	<b>LES FILMS EN COURS</b>	34.35 <b>L'homme absent</b> Taylor Barman et Mourad Boucif <b>La mémoire aux alouettes</b> Paul Meyer 36.37 <b>Nuages</b> Marion Hänsel <b>L'obligation de Marjorie</b> Christian Faure <b>Petite misère</b> Philippe Boon et Laurent Brandenburger <b>Putain de vie</b> Beatrix Flores Silva 38.39 <b>Le roi danse</b> Gérard Corbiau <b>Les suspects</b> Kamal Dehane <b>Le troisième étage</b> Vincent Lanno <b>Le troisième œil</b> Christophe Fraipont
.3	<b>LES TÉLÉFILMS</b>	40.41 <b>Baldi et Tini</b> Michel Mees <b>Fugues</b> Marion Sarraut <b>Julien l'apprenti</b> Jacques Otmezguine 42.43 <b>Marine et Fabien</b> Michel Mees <b>La mémoire à vif</b> Patrick Poubel <b>Mon fils a soixante-dix ans</b> Giorgio Capitani <b>Nana</b> Alberto Negrin <b>Que reste-t-il...</b> Etienne Périer <b>Zaïde - Un petit air de vengeance</b> Josée Deyan

1

les films



# Ali Zaou.

**RÉALISATION**

Nabil Ayouch

**SCÉNARIO**

Nabil Ayouch  
Nathalie Saugnor

**IMAGE**

Vincent Mathias  
Renaat Lambezets

**SON**

François Guillaume

**MONTAGE**

Jean-Robert Thomann

**MONTAGE SON**

Sandrine Deegen

**MUSIQUE**

Krishna Levy

**INTERPRÉTATION**

Mounim Khab  
Mustapha Hansali  
Hicham Mousoune  
Abdelhak Zhayra

**PRODUCTEURS ASSOCIÉS**

Nabil Ayouch  
Martine Lambrechts

**PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS**

Jean Cottin  
Etienne Comar  
Antoine Voilunez

**DURÉE**

90'

**FORMAT**35 mm . couleur  
scope

Nabil Ayouch - réalisateur  
franco-marocain.  
Né en 1969.  
1987-1990 : Cours de  
théâtre à Paris.

**FILMOGRAPHIE**

- 1992 Les pierres bleues  
du désert (CM)  
1993 Hertzienne connection (CM)  
1994 Vendeur de silence (MM)  
1997 Mektoub  
(1<sup>re</sup> LM de fiction)  
2000 Ali Zaouia

Ali, Kouka, Omar et Boubker sont des enfants des rues. Depuis des années, la rue est leur maison et la jungle qui la peuple, leur nouvelle famille. Leur quotidien est fait de violence, de mendicité, de prostitution et d'indifférence. La mort de l'un d'eux, dans un règlement de comptes entre bandes rivales, révèlera les valeurs humaines de la bande d'enfants. Ils ont pris la décision irrévocable d'enterrer leur ami "comme un prince". Ils seront aidés dans cette difficile entreprise par un adulte, un pêcheur, qui s'était lié d'amitié pour le gamin disparu.

Ali, Kouka, Omar and Boubker are street children. For years, the street has been their home, and the wild people who inhabit it their new family. Their daily lives are filled with scenes of violence, begging, prostitution and indifference. One of them dies, during a settling of scores between rival gangs. However, the awful tragedy reveals the human values of this group of children. They take the irrevocable decision to bury their friend "like a prince". They are helped in this difficult task by a grown-up, a fisherman who struck up a friendship with the child that disappeared.

**CONTACTS****Alexis Films**

avenue E. Demolder 61  
1030 Bruxelles  
T +32 2 245 70 73  
F +32 2 245 43 26  
alexisfilms@yahoo.fr

**PRODUCTION**

Playtime, TF1 International, Ali'n' Productions, Alexis Films, ACE Editing. Avec la participation de Canal+, TPS Cinéma, Génimages3, le Centre du Fonds d'aide du Centre cinématographique marocain, le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique et des télédistributeurs wallons, le Fonds Sud du Ministère des Affaires étrangères.

# Amour en suspens

Herman Van Eyken



RÉALISATION

Herman Van Eyken

SCÉNARIO

Micheline Hardy  
Luc W.L. Janssen  
Herman Van Eyken

DIALOGUES

Philippe Blasband

CHEF-OPÉRATEUR

Rémon Fromont

SON

Carlo Thoss

CHEF-DÉCORATRICE

Veronique Sacrez

CHORÉGRAPHIE

José Besprozvany

MUSIQUE

Jeannot Sanavia

Arno

MONTAGE

Philippe Revost

INTERPRÉTATION

Marc Duret  
Inge Paulussen  
Andrée Ferreol  
Delphine Bibet  
Emile Abossolo M'Bo  
Cecilia Bapa Karkonda  
François Beukelaers

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ

Jari Thiltges  
(Luxembourg)

COPRODUCTEURS  
Herman Van Eyken  
(Belgique)  
Luis Galvão Teles  
(Portugal)

**DURÉE**

87'

**FORMAT**

35 mm - couleur

**Malaisie, années 50**

Raymond, un riche planteur de caoutchouc va mourir. Il décide de léguer toute sa fortune à sa fille Loulou, qui vit en Europe. Marcel, son ami et associé, furieux de cette décision qu'il estime injuste, décide de faire le voyage pour récupérer son bien.

**Belgique, années 50**

Marcel débarque au Roxy, un cabaret des bords de Meuse. Il y découvre Loulou, la star du Roxy qui chante et danse comme un pantin. Angélique et rayonnante sur scène ; dans le quotidien, elle manipule ceux qui l'entourent et la protègent.

Marcel, peu à peu, s'infiltra dans ce microcosme et rompt l'équilibre qui ne tenait qu'à un fil...

**Malaysia in the 1950's...**

Raymond, a wealthy rubber planter, is going to die. He decides to leave his fortune to his daughter, Loulou, who lives in Europe. His friend and partner, Marcel, is furious about what he thinks is an unfair decision and vows to make the trip to recover what he believes is rightfully his.

**Belgium in the 1950's...**

Marcel finds himself in the Roxy, a cabaret on the banks of the River Meuse, where he discovers Loulou, the star of the place, who sings and dances like a puppet.

On stage, Loulou positively glows with vitality. Off stage, she manipulates those around her who offer her protection. Bit by bit, Marcel insinuates himself into this microcosm and succeeds in destroying the knife-edge balance...

Herman Van Eyken est né en 1957 à Louvain.

Réalisateur et chargé de cours au RITS, il a réalisé divers documentaires de création et des fictions, des films de commande, des films d'art, publicitaires, institutionnels et industriels.

**FILMOGRAPHIE**

- 1993 Questa Pazzia e fantastica (Film d'art sur la création d'un opéra de Jan Fabre)  
1994 Achterland (LM film de danse)  
1995 Scherzi d'Angelo (CM fiction)  
2000 Amour en suspens (1<sup>er</sup> LM de fiction)

**Samsa Film**

Rue de Luxembourg 238 C  
L-8077 Bertrange  
T +35 2 45 19 601  
F +35 2 44 24 29  
samsafilm@filmnet.lu  
www.samsa-film.com

**CONTACTS**

Alice in Wonderland  
rue du Méridien 31  
1210 Bruxelles  
T +32 2 219 66 44  
F +32 2 219 18 48  
aliceinwonderland@ping.be

**PRODUCTION**

Samsa Film, Alice in Wonderland, Fado Filmes avec l'aide de Film Fund Luxembourg, Centre du cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons, Fonds Film in Vlaanderen, R.T.B.F.(Télévision belge), Canal+ Vlaanderen (Belgique), Eurimages, MC/ICAM (Portugal)



# En vacances

Yves Hancher

RÉALISATION

Yves Hancher

SCÉNARIO

Yves Hancher  
Jacky Cukier

IMAGES

Virginie Saint-Martin

SON

Thierry Moraas-Lurbe

MONTAGE SON

Michel Bordeleau

MIXAGE

Dominique Delguste

SCRIPTE

Josiane Morand

DÉCOR

Javier Pa

COSTUMES

Marylin Fitoussi

MONTAGE

Glenn Berman

MUSIQUE

Jérémie de Viliers jr.

INTERPRÉTATION

Luc Picard

Catherine Hosmalin

Jérémie Lippman

Nicolas Scellier

Didier de Neck

Hilde Van Mieghem

Rudi Rosenberg

Jerôme Hardelay

Luigi Diberti

Florence Giorgetti

Floriane Devigne

Avy Marciano

Jessica Paré

PRODUCTION

Anne-Dominique

Toussaint

Pascal Judelewicz

COPRODUCTION

Brigitte Germain

PRODUCTEURS ASSOCIÉS

Frédéric Maes

Dirk Impens

Arlette Zylberberg

**DURÉE**

105'

**FORMAT**

35 mm . couleur



Three families become acquainted on the beach thanks to a rocket made out of sand, and decide to meet every year to enjoy their holidays together. The year is 1990.

During the summer of the year 2000, they meet and discover letters of greeting they wrote 10 years earlier. These stir up a whole wave of memories...

Micheline leaves Robert.

Daniel loves Carole.

Paul loses his job.

Alexandre likes redheads.

Colette nearly drowns.

Maddalena is pregnant.

Martin gets drunk.

Barbina throws tantrums.

Mr Bertini sells shoes, but his business goes bust.

Not forgetting the camcorder, there to provide the 13th eye-witness account of these holidays!

How to change, grow and continue loving each other over the space of 10 years?

Grâce à la construction d'une fusée de sable sur la plage, trois familles se rencontrent et décident de se retrouver chaque année pour partager leurs vacances.

Nous sommes en 1990.

Pendant l'été 2000, ils vont se réunir et découvrir les lettres de vœux qu'ils avaient écrites dix ans auparavant, faisant pour l'occasion resurgir les souvenirs...

Micheline quitte Robert.

Daniel aime Carole.

Paul perd son travail.

Alexandre adore les rousses.

Colette manque de se noyer.

Maddalena est enceinte.

Martin se saoule.

Barbina fait des caprices.

Mr Bertini vend des chaussures et fait faillite.

Et il y a le caméscope, treizième témoin de ces vacances...

Comment en dix ans, changer, grandir, et continuer à s'aimer ?

Yves Hanchar est né en 1960 à Huy. Etudes de réalisation à l'Insa. Directeur d'une école d'acteurs à Bruxelles (Parallax) Il a réalisé divers courts métrages personnels et de commande.

**FILMOGRAPHIE**

1994 *La Partie d'échecs* (film de fiction)

2000 *En vacances*

**CONTACTS****Les Films des Tournelles**

Stéphane Auclair  
rue Sainte Anastase 10  
75003 Paris

T +33 1 42 77 62 34  
F +33 1 42 77 76 70  
[tournelles@francenet.fr](mailto:tournelles@francenet.fr)

**PRODUCTION**

Les Films de l'Etang, RTBF (Télévision belge), Etoile Production, Favourite Films, Les Films des Tournelles et les Productions EGM avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons, du Fonds Film in Vlaanderen, du Festival International du Film de Flandre, de Téléfilm Canada, de la SODEC et du CNC.



François L. Woukoache

# Fragments de vie

RÉALISATION ET SCENARIO  
François L. Woukoache

DIALOGUES  
François L. Woukoache  
Tong Makembe Georges

IMAGES  
Bonaventure Takouam

Jean-Christophe  
Dorianoumis

SON  
Issa Traoré

MONTAGE  
Jean Thomé

MIXAGE  
José Batista

MUSIQUE  
Sébastien Buchholz

INTERPRÉTATION  
Tshilombo Lubambo

Deneuve Djibong

Jean Bediebe  
Jérôme Bolo

Thérèse Ngo Ngambi

Hélène Beleck

Salomon Talmo

Christine Dahlia Pouka

Ketty

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ  
Patrice Bauduinet

PRODUCTEUR EXÉCUTIF  
François L. Woukoache

**DURÉE**

94

**FORMAT**

35 mm . 1,85

couleur



The action takes place in the slums of a city in French Equatorial Africa. At nightfall, people seem to regain a vitality which explodes in the bars to the rhythm of the latest hits from the charts, as well as through many other things...

**Part 1 : A day like many others**

Petit-Jean, a young graduate, is unemployed and roams the city in search of work. From humiliations to frustrations, the destiny of the young ordinary African will change dramatically.

**Part 2 : A murmur in the night**

A young girl transforms herself into an angel of death in order to free herself from a traumatic past. A tale of violence, vengeance, and death.

**Part 3 : The shadow of a kiss**

A woman meets a man. An encounter like so many others which take place every night in these types of places. But with this man, a past which she thought had forever disappeared resurfaces.

François Woukoache, est né à Yaoundé en 1966. Etudes de réalisation à l'INSAS.

**FILMOGRAPHIE**

- 1992 Une nuit et des Jours dans la ville  
1992 Melina (doc de création)  
1996 Asientos (doc)  
1998 La fumée dans les yeux (CM)

L'action se situe dans les bas-fonds d'une ville d'Afrique équatoriale. La nuit venue, les gens semblent retrouver une vitalité qui explose dans les bars au rythme des derniers tubes du hit-parade et de bien d'autres choses.

**Volet 1: Une journée comme les autres**

Petit-Jean, jeune diplômé et chômeur, erre dans la ville à la recherche d'un emploi. D'humiliations en frustrations, le destin de ce jeune africain ordinaire va tragiquement basculer.

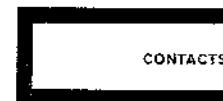
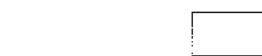
**Volet 2: Un murmure dans la nuit**

Une jeune fille se transforme en ange de la mort pour se libérer d'un passé traumatisant.

Histoire de violence, histoire de vengeance.  
Histoire de morts.

**Volet 3: L'ombre d'un baiser**

Une femme rencontre un Homme. Une rencontre parmi les dizaines qui ont lieu tous les soirs dans ce genre d'endroit. Mais avec cet homme, c'est un passé qu'elle croyait à jamais disparu qui refait surface.

**PBC Pictures**

rue des Plantes 66A  
1210 Bruxelles  
T +32 2 223 34 59  
F +32 2 223 16 12  
pbcpictures@iblgique.com

**PRODUCTION**

P.B.C. Pictures (Bruxelles), Zala'men Productions (Yaoundé), Indigo Film Produktion (Berlin) et Crea'son (Paris) avec l'aide du Ministère de la Communauté française de Belgique, de l'ACCT et du Secrétariat d'Etat à la Coopération (France).



# Lumumba

Raoul Peck

© Vincent Lefèuvre

RÉALISATION  
Raoul Peck

SCÉNARIO  
Raoul Peck  
Pascal Bonitzer

IMAGE ET CADRE  
Bernard Letic

SON  
Dirk Bombeij  
Waldir Gonçalves  
Jean-Pierre Laforce

SCRIPTE  
Els Rastell

DIRECTION ARTISTIQUE  
Denis Renault

DÉCOR  
André Fonsny  
Carine Tregold

MUSIQUE  
Jean-Claude Petit

MONTAGE  
Jacques Comets

INTERPRÉTATION  
Eric Ebouaney  
Alex Descas  
Maka  
Théophile Moussa Sowé  
André Debaar  
Mariam Kaba  
Oumar Diop Makena  
Cheik Doukouré  
Rudi Delhem  
Dieudonné Kabongo  
Bashila  
Pascal Nzonzi  
Grace Nda'a  
Christian Crahay  
Bouli

PRODUCTEURS ASSOCIÉS  
Diana Elbaum  
Philippe Bober  
Raoul Peck  
Richard Boidin  
Georges Goldenstern  
Arlette Zylberberg

PRODUCTEUR  
Jacques Bidou

**DURÉE**

112'

**FORMAT**

35 mm . couleur



Nous sommes en 1957, trois années avant l'indépendance aussi forcée qu'inattendue du Congo-Belge. Patrice Lumumba est alors un jeune employé de l'administration postière, ambitieux et résolument "moderne". Il milite dans un parti, dont il prendra bientôt la tête. Il est arrêté et condamné pour avoir volé dans la caisse du bureau postal (pour lui une restitution). Il sera libéré après quelques mois sous la pression de bienfaiteurs belges qui ont d'autres projets pour lui.

En 1959, viennent les émeutes, une nouvelle arrestation, son parachutage à Bruxelles où il représente son parti, le Mouvement National Congolais (MNC), ce qui le projette au centre du processus d'indépendance, accepté à contre cœur par le gouvernement belge.

Lumumba devient Premier Ministre du nouveau Congo. Deux jours après les festivités, une mutinerie exploitée par les anciens colons qui détiennent encore les rênes de l'administration et de l'armée, met le feu aux poudres. Moïse Tshombé en profite pour faire sécession et déclarer l'indépendance du Katanga, la plus riche province du Congo.

The year is 1957, three years after the forced, yet unexpected, independence of the Belgian Congo. Patrice Lumumba is an employee at the post office administration. Ambitious and firmly "modern" in his outlook, he is a political activist in a party he will soon lead. He is arrested and sentenced on a charge of embezzlement from the post office (a restitution as far as he is concerned). He is released from prison a few months later thanks to pressure brought to bear by Belgian benefactors who have other plans for him.

Riots break out in 1959, whereupon he is once again arrested, then transferred to Brussels where he represents his party, the Congolese National Movement MNC. He is propelled to the centre of the independence process, which is accepted begrudgingly by the Belgian Government.

Lumumba becomes Prime Minister of the new Congo. A riot that breaks out two days after the celebrations is exploited by the former colonials who still hold sway in the administration and army. Things come to a head, and Moïse Tshombé takes advantage of the situation to proclaim the secession of Katanga, the richest province in the Congo.

**FILMOGRAPHIE**

- 1982 De Cuba traigo un cantar  
1983 Leugt  
1983 Excerpt Burial  
1984 Le ministère de l'Intérieur est de notre côté(co-auteur)  
Merry Christmas  
Deutschland  
1987-88 Haitian Corner  
1991 Lumumba, la mort du prophète  
1993 L'homme sur les quais  
1994 Haïti, le silence des chiens  
1997 Chère Catherine  
Corps plongés  
2000 Lumumba

**PRODUCTION**

JBA Production, Entre Chien et Loup, Essential Filmproduktion, Arte France Cinéma, RTBF, Arte ZDF, Velvet S.A. Haïti, Liberator Films, S.F.P. Cinéma, FMB Films, Canal +, VRT et Cofimage 10 avec la contribution de Eurimages du Conseil de l'Europe, de l'Union Européenne - DG8, du Centre National de la Cinématographie et du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons et le soutien de la Fondation GAN pour le Cinéma, le Ministère de la Coopération, l'Agence de la Francophonie (ACCT)

**CONTACTS**

Entre Chien et Loup  
rue de l'Amblève, 43  
1160 Bruxelles  
T +32 2 736 48 13  
F +32 2 732 33 83  
ed@village.uunet.be

FTD- France Département  
Art Box Claudia Rae  
"Le Barjac" Bvd Victor, 1  
75015 Paris  
T +33 1 44 25 01 62/49  
F +33 1 44 25 01 95

Jan Hintjens

RÉALISATION

Jan Hintjens

SCÉNARIO ET DIALOGUES

Slobodan Despotovsk  
Jan Hintjens  
Bob Goussens

IMAGES

Glinn Speeckaert  
Louis-Philippe Capelle

SON

Christine Charpal  
Dan Van Bever

DIRECTION ARTISTIQUE

Ludo Volders

MUSIQUE ORIGINALE

Bo Spaenig

MONTAGE

Filip Ravoet

MIXAGE

Wilfried Van Baelen

INTERPRÉTATION

Christophe Vierne  
Anr Esch  
Rik Van Uffelen  
Refet Abazi  
Ljupco Todorovski  
Merrith Ulusoy  
Marc Van Eeghem

PRODUCTION

Jan Hintjens  
Eric Van Beur

**DURÉE**

100'

**FORMAT**

35 mm . couleur

dolby SR

De 1897 à 1902 en Macédoine, une histoire d'amitié et de trahison. Deux générations plus tard en Belgique, une histoire d'amour et de vengeance.

Dans une Macédoine en plein trouble et sous la domination ottomane, le Macédonien Mitré Najdovski sauve le Turc Osman Karahasan d'une embuscade. C'est le début d'une grande amitié qui doit braver toutes les oppositions culturelles, religieuses et familiales. Tout sépare Mitré et Osman: Mitré est macédonien, chrétien et pauvre; Osman est turc, musulman et riche. Malgré ces contrastes, leur amitié persiste pendant des années jusqu'au jour où le petit Pavel, le neveu de Mitré, devient la victime d'une escalade de violence et de haine entre les deux familles.

En Belgique, soixante-dix ans plus tard, nous retrouvons Pavel, devenu patron d'un restaurant yougoslave à Anvers, sous une autre identité. Il a une fille, Els, à qui il a toujours caché son passé. Après tant d'années, Orchan, le premier descendant mâle d'Osman, est désigné par sa famille pour trouver le vieil homme et accomplir la vengeance dictée par le code de l'honneur.

La loi de la tradition conduira Orchan à l'absurdité ultime: avant de connaître l'identité de l'homme qu'il doit tuer, il devient son ami et tombe amoureux de sa fille.

Au nom de quoi, au nom de qui peut-on aimer ou tuer quelqu'un?

Between 1897 and 1902 in Macedonia, a story of friendship and betrayal. Two generations later in Belgium, a story of love and vengeance.

In a troubled Macedonia under Ottoman rule, the Macedonian Mitré Najdovski saves the Turk Osman Karahasan from an ambush. This gesture marks the beginning of a great friendship that must brave all cultural, religious and family conflicts. Everything separates Mitré and Osman: Mitré is a poor Christian Maceconian; Osman is a rich Muslim Turk.

Despite these contrasts, their friendship endures over the years until the day that young Pavel, Mitré's nephew, unleashes an escalation of violence and hate between the two families.

In Belgium, seventy years later, we come across Pavel again, who is now the owner of an Yugoslavian restaurant in Antwerp and who has assumed another identity. He has one daughter, Els, from whom he has always hidden his past.

Orchan, the Osman's first male descendant, is designated by his family, after all these years, to find the old man and to carry out the vengeance that is imposed by the code of honour.

The law of tradition will lead Orchan to the final absurdity: before discovering the identity of the man that he must kill, he becomes his friend and falls in love with his daughter.

For what and for whom are we capable of loving or of killing someone?

Jan Hintjens  
est né en 1958.  
Etudes de réalisation  
au RITCS.

Réalisateur de séries,  
de documentaires et  
reportages pour la  
télévision.  
Producteur exécutif  
sur divers tournages qui ont  
eu lieu en Flandres.

**FILMOGRAPHIE**

2000 Osveta

**Alligator Film**

av. Winston Churchill 207  
1180 Bruxelles  
T +32 2 344 49 30  
F +32 2 344 55 52  
ycaligator@optinet.be

**PRODUCTION**

NMP Produkties, Y.C. Alligator Film, Tchin Tchin Production, Vardar Film et SD  
Produkcja avec la participation de CANAL+, VRT avec l'aide du Fonds Film in  
Vlaanderen, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de  
Belgique et des télédistributeurs wallons

**CONTACTS**



# Pleure pas Germaine

Alain de Halleux

RÉALISATION

Alain de Halleux

SCÉNARIO

Alain de Halleux

Eric Van Beuren

D'APRÈS L'ŒUVRE DE

Claude Jasmin

DIALOGUES

Alain de Halleux

MUSIQUE ORIGINALE

Carles Cases

IMAGES

Philippe Guibert

SON

Pierre Mertens

DIRECTION ARTISTIQUE

Elisabeth Houtart

MONTAGE

Michèle Maquet

Ludo Troch

MIXAGE

Ricard Casals

INTERPRÉTATION

Dirk Roofthooft

Rosa Renom

Cathy Grosjean

Benoît Skalka

Iwana Krzeptowski

Simon de Thomaz

Serge Larivière

Valérie Ancel

Tristán Ulloa

Laia marull

PRODUCTION

Eric Van Beuren

Linda Van Tuilden

Antonio Chavarrías

Arlette Zylberberg

**DURÉE**

98'

**FORMAT**

35 mm . couleur

Au pied du viaduc de Vilvorde, dans la banlieue de Bruxelles, par une chaude nuit de fin juin, une famille entasse l'indispensable sur une remorque. Gilles Bédard et sa femme Germaine d'origine espagnole, sont au bout du rouleau. Peu auparavant, leur fille ainée Rolande a été retrouvée morte sous le pont.

Persuadé qu'on a tué sa fille, Gilles accuse cette maudite société, la fatalité qui lui refuse un job et une vie heureuse avec sa femme et leurs quatre enfants.

Depuis un moment déjà, Germaine le presse de partir dans ses montagnes natales où dans son souvenir la solidarité n'est pas un vain mot. Gilles s'y était toujours opposé mais un beau jour il a changé d'idée, ayant appris que l'assassin présumé de sa fille était en Espagne dans les Pyrénées. Pour sa femme et les enfants, c'est l'occasion inespérée de recommencer une nouvelle vie. Gonflé de haine, Gilles lui ne pense qu'à se venger...

At the foot of the Vilvorde overpass, in the suburbs of Brussels, on a hot night in June, a family is packing a few necessities on a trailer. Gilles Bédard and his Spanish wife Germaine, have reached the end of their rope. A short time ago, their eldest daughter, Rolande (18), was found dead under the overpass.

Convinced that his daughter was murdered, Gilles accuses a hateful society, fatality that keeps him from a job and a happy life with his wife and their four children.

For some time, Germaine has been encouraging him to move to the mountains where she was born, where in her souvenirs, solidarity really meant something. Gilles was always against it, but one day, he changed his mind: he had learned that the person he supposed responsible for his daughter's murder was in the Spanish Pyrenees. For his wife and children, it is an unexpected chance to start a new life. Gilles is full of hate, and thinks only of vengeance...

Alain de Halleux  
est né en 1957.  
Diplômé en Sciences  
chimiques de l'UCL.  
Diplômé en réalisation à  
l'Institut.

**FILMOGRAPHIE**

- 1982 L'Indien borgne  
1983 Ombre  
1986 *No pour dire oui*  
(docu-fiction)  
1987 *Un, deux, trois, trois, j'ai vu*  
(CM fiction)  
1990 *Secret de famille ; Praha,*  
partir rester  
1991 *Ces drôles de Belges avec*  
leurs drôles de films (docu)  
1995 *Fanny se fait*  
un sang d'encre (téléfilm)  
2000 *Pleure pas Germaine*

**PRODUCTION**

Y.C. Alligator Film, Stupid Studio, Oberon Cinematografica, Tchin Tchin Production, RTBF (Télévision belge), avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons, du Fonds Film in Vlaanderen, de Canal +, Canal + Espagne, Televisió de Catalunya, S.A. - TVC et le soutien d'Eurimages

**CONTACTS****Alligator Film**

av. Winston Churchill 207  
1180 Bruxelles  
T +32 2 344 49 30  
F +32 2 344 56 52  
yealigator@optinot.be



# Presque rien

Sébastien Lifshitz

RÉALISATION

Sébastien Lifshitz

SCÉNARIO

Sébastien Lifshitz  
Séphane Bouquet

IMAGE

Pascal Poucet

SON

Quentin Jacques

DÉCORS

Rosanna Saccoccia

MONTAGE

Yann Dedet

INTERPRÉTATION

Jérémie Elkaim  
Stéphane Rideau  
Mane Matheron  
Dominique Reymond  
Laetitia Legrix

PRODUCTEUR

Christian Tison

CO-PRODUCTEUR  
Marion Hänsel



**DURÉE**

100'

**FORMAT**

35 mm . couleur

Dolby SRD



Un été, deux jeunes garçons, Mathieu et Cédric, se rencontrent, se désirent et cèdent à leurs pulsions.

Ce pourrait être un simple aventure de vacances, mais leur relation prend de l'ampleur et se transforme, au fil du temps, en un véritable amour.

Mathieu décide de quitter sa famille pour vivre avec Cédric.

Une année passe et l'hiver suivant, il ne reste plus rien de cet amour.

Il faut alors pour Mathieu apprendre à vivre avec la solitude et la perte.

One summer, two young boys, Mathieu and Cédric, meet each other, desire each other and give way to their feelings. This could be nothing more than a holiday adventure, but their relationship grows in intensity and turns into true love in due course.

Mathieu decides to leave his family to live with Cédric.

Twelve months go by...

Come the following winter, there is nothing left of this love. So Mathieu has to learn to live with his loss and solitude.

Sébastien Lifshitz  
est né en 1968.  
Etude d'histoire de l'Art  
à Paris I.

**FILMOGRAPHIE**

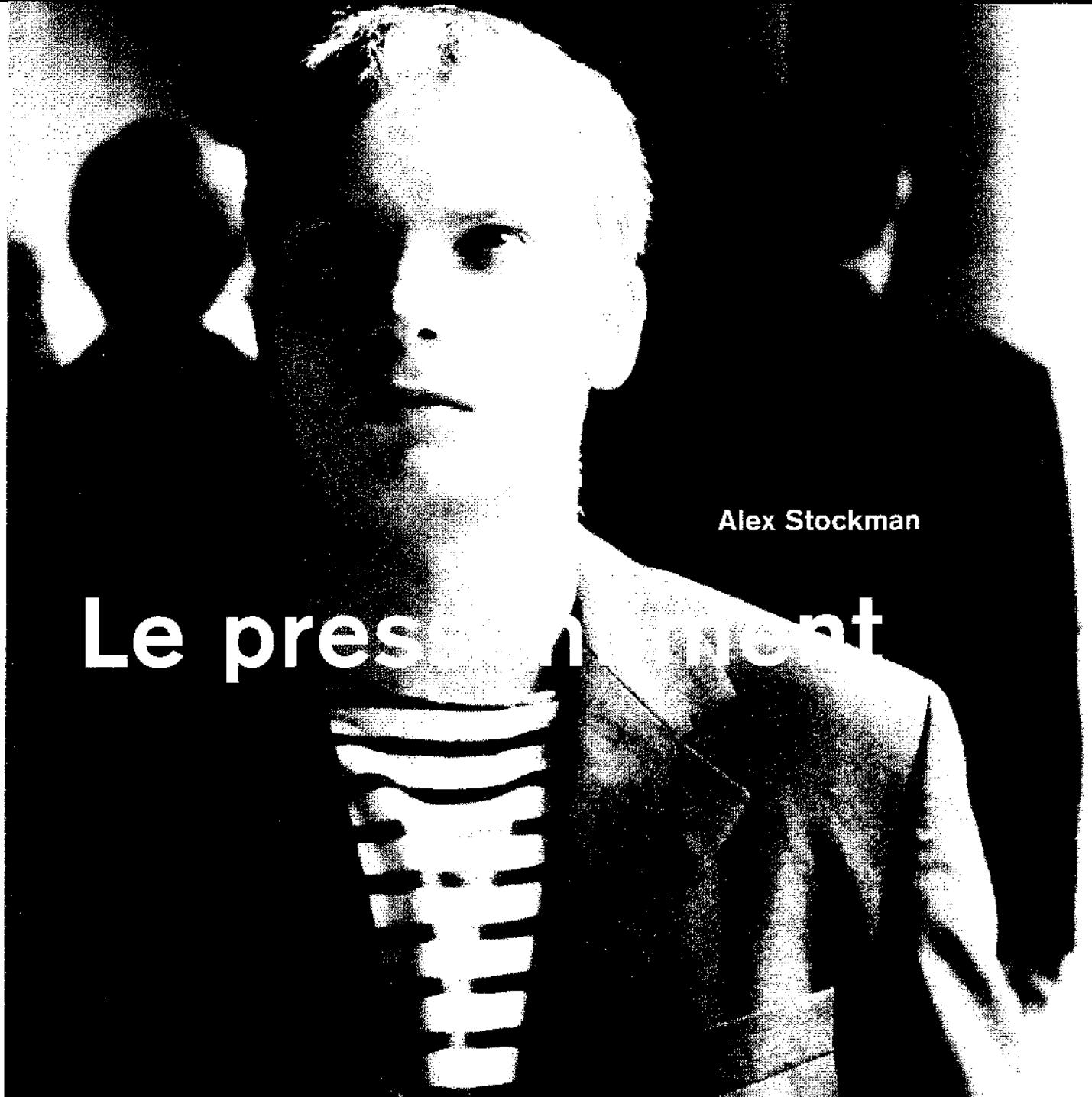
- 1994 Il faut que je t'aime (CM)  
1996 Claire Denis, la vagabonde (doc)  
1997 Les corps ouverts (MM, Fiction)  
1999 Réalisation d'un téléfilm pour la série Gauche - Droite (Arte)  
2000 Presque rien

**CONTACTS****Man's Films**

avenue Mostinck, 65  
1150 Bruxelles  
T +32 2 771 71 37  
F +32 2 771 96 12  
[manfilms@skynet.be](mailto:manfilms@skynet.be)

**PRODUCTION**

Man's Films, Lancelot Films, Canal+, RTBF (Télévision belge) avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons et du CNC.



Alex Stockman

# Le pressoir

© Jean-Michel Vleminckx

RÉALISATION ET SCÉNARIO

Alex Stockman

IMAGES

Michel Baudour

SON

Christian Monheim

DÉCOR

Hubert Pouille

COSTUMES

Loret Meus

MONTAGE IMAGE

Erik Lamens

MONTAGE SON

Ewin Ryckaert

MIXAGE

Thomas Gauder

MUSIQUE

Daan Stuyver

INTERPRÉTATION

Stéfan Perceval

Stéfanie Bodien

Sonnie Rouffaer

Jacqueline Bir

Josse de Pauw

Robbie Cleiren

Carole Trévolux

Ryszard Turbiasz

Marie Bulté

Amid Chaker

Bernard Breuse

Micke Verdin

Jean-Yves Izquierdo

DIRECTRICE DE PRODUCTION

Françoise Hoste

PRODUCTRICE DÉLÉGUÉE

Kaat Camerlynck

**DUREE**

110'

**FORMAT**

35 mm . n/b

Doiby SRD



Automne à Bruxelles. Un jeune homme, Joris, fait parvenir chez son ex-amante une couronne funéraire, en mémoire de leur amour, puis va prendre congé de son meilleur ami. Il a décidé de partir au Portugal, où il veut refaire sa vie. Or, en route vers la gare, un pressentiment l'empêche de continuer son chemin... Il décide de remettre le départ à quelques jours de là et de prendre une chambre d'hôtel en attendant. Pendant quatre jours et quatre nuits, Joris erre dans une zone crépusculaire, entre rester et partir, se souvenir et oublier. Jusqu'à ce qu'une jeune femme silencieuse l'incite enfin à agir.

Autumn in Brussels. A young man, Joris, has a funeral wreath sent to his former lover, as a souvenir of their affection, then goes to take leave of his best friend. He has decided to go to Portugal to start a new life. But, on the way to the station, he is stopped dead in his tracks by a sudden premonition... He puts off his departure for a few days and decides to stay in a hotel room during the intervening period. For four days and four nights, Joris wanders about in a kind of twilight zone, torn between staying and leaving, remembering and forgetting. Until a young, silent woman compels him to take action...

Né à Hasselt en avril 1962  
Etudes de traducteur/  
interprète.  
1991-1996 : Critique de  
cinéma au magazine HUMO

**FILMOGRAPHIE**

- 1994 Violette (CM)  
1996 Histoire d'un jeune homme  
pressé(CM)  
2000 Le pressentiment

En cours : deux courts  
métrages pour le nouveau  
Musée des Galeries Saint-  
Hubert à Bruxelles.



Corridor

**CONTACTS****Corridor**

Quai du Commerce 40/4  
1000 Bruxelles  
T +32 2 219 60 76  
F +32 2 219 65 95

**PRODUCTION**

Corridor avec l'aide du Fonds Film in Vlaanderen, du Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons  
et de la VRT.



# Princesses

Sylvie Verheyde

RÉALISATION  
Sylvie Verheyde

SCÉNARIO  
Sylvie Verheyde  
Alexis Galmot

IMAGES  
Remy Chevrin

SON  
Ricardo Castro

MONTAGE IMAGE  
Laurent Roueni

ASSISTANT RÉALISATEUR  
Dominique Furge

CHEF DÉCORATEUR  
Frédéric Wayolle

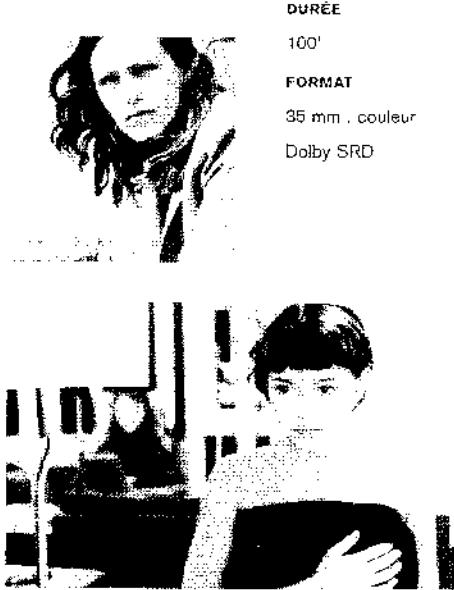
COSTUME  
Titi Kwan

MIXAGE  
Gérard Rousseau

MUSIQUE ORIGINALE  
Philippe Sardé

INTERPRÉTATION  
Emma De Caunes  
Karole Rocher  
Jean-Hugues Anglade  
Jeannick Gravelines  
Johan Leysen  
Alexandre Zecevic  
avec la participation de  
Olivier Gourmet et Dan:

PRODUIT PAR  
Cédric Klapisch  
Bruno Levy



**DURÉE**

100'

**FORMAT**

35 mm , couleur

Dolby SRD

Sophie n'a pas vu son père depuis au moins dix ans. Elle s'y est faite, elle s'est faite une vie.

Un matin, elle apprend que son père est recherché pour meurtre et qu'elle a une demi-sœur.

Elle s'appelle Virginie et a une devise : "J'en n'ai rien à foutre". Presque malgré elles, toutes les deux vont partir à la recherche de leur père. "On pouvait pas s'empêcher d'espérer."

Entre Paris, Bruxelles et Amsterdam, elles rencontrent Simon.

Pas exactement le Prince Charmant...

Sophie hasn't seen her father for at least ten years. She has managed without him and she has got her life.

One morning she finds out that he is wanted for murder and that she has a half-sister.

Her sister's name is Virginie and she has a saying : "I don't give a fuck". Almost against their will, the two girls go to look for their father... "We couldn't stop hoping..."

On their way from Paris to Bruxelles then Amsterdam, they meet Simon.

Not exactly the Prince Charming they, at first, thought he might be...

Sylvie Verheyde est née en 1967.

Licenciée en géographie.

**FILMOGRAPHIE**

- 1991 Entre chiens et loups (CM)
- 1992 La maison verte (CM)
- 1997 Un frère...
- 2000 Princesses



**CONTACTS**

**Artémis Productions**

avenue Daily, 50  
1030 Bruxelles  
T +32 2 216 23 24  
F +32 2 216 20 18  
patrick.quinel@skynet.be

**FTD- France Département**

**Art Box Claudia Rae**

"Le Barjac" Bvd Victor, 1  
75015 Paris  
T +33 1 44 25 01 62/49  
F +33 1 44 25 01 95

**PRODUCTION**

Ce qui me meut, CMC (Artemis), M6 Films, Tonka Productions avec l'aide du Centre au Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons.

# Que faisaient les femmes

© Danièle Pierrot

ndant que l'homme  
r la lune ?

Chris Vander Stappen



RÉALISATION  
Chris Vander Stappen

SCÉNARIO  
Chris Vander Stappen

IMAGE  
Michel Houssiau

CADRE  
Chris Renson

SON  
Ricardo Castro

DÉCORS  
Eugérie Collet  
Florence Vercheval

MONTAGE  
France Duez

MUSIQUE  
Frédéric Vercheval

MIXAGE  
Alek Gossé

INTERPRÉTATION  
Marie Sunel  
Hélène Vincent  
Mimie Mathy  
Tsilla Chelton  
Macha Grenor  
Christian Crahay,...

PRODUCTEUR  
Catherine Burniaux  
Ariette Zyberberg  
François Charlant  
Claude Veillet  
Jean-Louis Porchet

**DURÉE**

102'

**FORMAT**35 mm, couleur  
Dolby SR

Nous sommes le 10 juillet de l'année 1969 et l'Homme se prépare à marcher sur la Lune.

Pour sa fille, Sacha, Esther avait rêvé d'un mariage prestigieux et fructueux, d'une vie sans histoires dans une jolie villa d'une banlieue cossue et d'une brillante carrière en médecine.

Aussi, lorsque Sacha revient en Belgique après une bourse d'études de deux années à Montréal, au Canada, Esther ne peut pas se douter qu'il n'y aura jamais ni mariage, ni descendance, ni villa, ni diplôme, ni carrière. Sacha ne lui a jamais rien dit de cette vie qu'elle a décidée différente. Et Sacha est revenue pour dire.

Dans cette famille où personne ne dit. Ni Elisa, la soeur qui n'a jamais grandi et garde secrète une quête aussi étrange que désespérée pour devenir une femme. Ni Léa, la grand-mère qui attend chaque soir sur son banc de la gare des bus un mystérieux visiteur. Ni Oscar, le père qui dissimule le courrier dans une boîte et cache une tragédie imminente. Ni Esther, bien sûr, qui a brûlé les traces de la maladie qui l'emporte.

A travers l'aveu qu'elle a à faire, Sacha va être le révélateur de ces chemins solitaires.

The date is 10 July 1969. Humankind is preparing to take its first step on the moon.

Esther had dreamed of an enviable, fruitful marriage for her daughter Sacha. An untroubled existence in a beautiful villa, in a well-to-do suburb, succeeding in a brilliant career as a doctor...

So, when Sacha returns to Belgium after winning a scholarship to study for two years in Montreal, Canada, little does Esther suspect that there will be no marriage, no children, no villa, no graduation and no career. Sacha has never said anything to her mother about her life that she chose to be different. Now Sacha has come to speak her mind.

She has decided to come back in this family, where nobody ever speaks about anything.

Not Elisa, the sister who never grew up and keeps secret a strange and desperate search to become a woman.

Not Léa, the grandmother who sits every evening on a bench in a bus station, awaiting a mysterious visitor.

Not Oscar, the father who hides the post in a box and tries to draw a veil over an imminent tragedy.

Not Esther, of course, who has burnt any traces of her illness. Sacha is set to trigger off an avalanche of revelations in the bosom of her family. Painful, comical, pathetic, cruel or absurd revelations. All with a never-ending sincerity, all so terribly touching.

Chris Vander Stepen  
est née à Bruxelles en  
1959. Directrice artistique  
durant quatorze ans en  
agence de publicité.  
Scénariste de "Ma vie en  
rose" d'Alain Berliner.

**FILMOGRAPHIE**

- 1998 La fête des mères (CM)  
2000 Que faisaient les femmes  
pendant que l'homme  
marchait sur la lune ?

**PRODUCTION**

Banana Films (Belgique), en coproduction avec la RTBF et le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et les télédistributeurs weâlens, Rendez-Vous Production (France), avec la participation de Canal+ et du CNC et le soutien d'Eurimages, Les Films Vision + (Canada), avec la participation de Téléfilm Canada et de la Sodec-Crédit d'impôt, Cab Productions (Suisse), avec la participation de la Télévision Suisse Romande

**CONTACTS****Banana Films**

Rue Philiomène 83bis  
1030 Bruxelles  
T +32 2 219 91 90  
F +32 2 219 94 10  
catherine@banana.be

# Regarde-moi

Frédéric Sojcher



RÉALISATION  
Frédéric Sojcher

SCÉNARIO  
Jean-Luc Goossens  
Frédéric Sojcher

IMAGES  
Michel Baudour  
Paul Verchère

SON  
Pierre Mortens  
Dominique Warner

SONS ADDITIONNELS  
Henri Morelle

DÉCORS  
Hubert Pouille  
Jean-François Gheysen

COSTUMES  
Natasha Francotte

MONTAGE  
Denise Vincenot  
Gervaise Demeure

MUSIQUE ORIGINALE  
Jay Alansk

INTERPRÉTATION  
Carmer Chaplin  
Mathieu Carrère  
Claire Nebout  
Jean-Paul Comart  
Claudio Bigagli  
Sandrine Blancke  
Marc Ponette  
Eddy Lelexier  
Nadia Mourousi  
Fatima Manet

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ  
Jean-Pierre Berckmans

PRODUCTEURS ASSOCIÉS  
Yves Swennen  
Arlette Zylberberg

**DURÉE**

85

**FORMAT**

35 mm . couleur

Scope

**Une tragédie à l'ombre et au soleil.**

Dans l'ombre d'un théâtre, deux jeunes comédiens répètent une pièce écrite par un metteur en scène. C'est l'histoire d'une passion fulgurante : il la rencontre dans les toilettes de l'université, elle l'emmène en vacances chez son père, sur une île grecque, pas loin du paradis...

Une île grecque, pas loin de l'enfer... Il croyait toucher le soleil avec elle, mais elle se refuse à lui. A quoi joue-t-elle ?

Il rencontre son père, un aventurier qui possède une grande partie de l'île, qui traite ses proches et les autres comme des PANTINS, qui passe ses nuits à jouer aux dominos avec un ami peintre.

L'Artiste fuit la lumière et se terre dans sa maison, loin des regards.

Ils sont épiés par l'ex-compagne du père, qui observe leurs moindres gestes. Quels terribles secrets cachent-ils ?

Au théâtre, le metteur en scène entretient le mystère. Ce n'est qu'au fil des répétitions que les comédiens découvriront peu à peu la part de l'ombre qui hante leurs personnages.

Sous le soleil de la Grèce, les vacances tournent au drame : le peintre est retrouvé mort dans sa maison. Quelqu'un a filmé le meurtre. Pour qui ? Pour quoi ?

Le metteur en scène semble impliqué personnellement dans cette tragédie grecque où l'amour et la vengeance se jouent à l'ombre et au soleil...

**A tragedy played out in dark shadows and brilliant sunlight.**

In the gloom of a theatre, two young actors are rehearsing a play written by a director. It is the story of a fiery passion: he meets her in the university toilets and she takes him on holiday with her to her father's home on a Greek island, somewhere near to Paradise...

A Greek island, somewhere near to hell... He thought he was capable of reaching the sun with her, but she refused him. What game is she playing ? She has a strange relationship with her father, an adventurer who owns most of the island and spends his nights rehearsing the same perverse game with an artist friend, a painter who flees the light. Who are these characters ? What tragic secrets do they try to hide ?

In the shadows of the theatre, the director maintains the sense of mystery - only as the rehearsals progress do the actors gradually discover the harsh truth that haunts their characters.

Under the hot Greek sun, the holiday turns into a tragedy, the painter has been killed... Who is the murderer ? ... Why was he murdered ?

The director seems to be personally involved in the Greek tragedy, where love and revenge unfold in a play of light and shadows.

Frédéric Sojcher  
est né en 1967  
Réalisateur d'une demi-douzaine de courts métrages. Il est également Maître de Conférences à l'Université de Rennes II et chargé de cours à l'Insa. Il a coordonné un ouvrage collectif : "Cinéma européen et identités culturelles". En 1999, il écrit "La kermesse héroïque du cinéma belge".

**FILMOGRAPHIE**

- 1984 Karmann Ghia
- 1985 Fumeurs de charme
- 1991 Requiem pour un fumeur
- 1992 A comme Acteur
- 1993 Il était une fois
- 1995 Vroum vroum
- 2000 Regarde-moi

**PRODUCTION**

Prima Vista, Ciné-Film (Paris) avec le soutien de la RTBF et du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédiffuseurs wallons.

**CONTACTS****Prima Vista**

rue des Chartreux, 17  
1000 Bruxelles  
T +32 2 514 54 10  
F +32 2 511 99 71  
primavista@skynet.be



# Saint-Cyr

Patricia Mazuy

RÉALISATION  
Patricia Mazuy

SCÉNARIO ET ADAPTATION  
Patricia Mazuy  
Yves Thomas

DIALOGUES  
Yves Thomas

IMAGES  
Thomas Mauch

SON  
Henri Morello

DÉCOR  
Thierry François

COSTUMES  
Edith Vespérini

MONTAGE  
Ludo Troch

INTERPRÉTATION  
Isabelle Huppert  
Jean-Pierre Kalfon  
Jean-François Balmer  
Anne Marcy  
Carol Delvenne  
Plen Troch  
Ingrid Helderscheidt  
Jérémie Rémy

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ  
Denis Freyd

CO-PRODUCTEURS  
Marylin Warelet  
Helga Baehr

**DURÉE**

120'

**FORMAT**

35 mm . couleur



Fin du XVII<sup>e</sup> siècle : Anne et Lucie, deux petites normandes, arrivent à l'Ecole de Saint-Cyr créée par Madame de Maintenon pour éduquer les filles de la noblesse ruinée par les guerres.

Forte du soutien de Louis XIV dont elle est l'épouse secrète, Madame de Maintenon offre à "ses" deux cent cinquante filles un enseignement ludique et d'avant-garde. Anne et Lucie, amies inséparables, se laissent entraîner par la promesse d'un avenir heureux.

Mais Maintenon est arrivée au sommet du pouvoir au prix d'avilissements et d'intrigues qui lui font désormais craindre l'enfer.

Avec son école modèle, elle compte bien racheter ses fautes passées.

Jusqu'au jour où la cour vient admirer ses filles dans une pièce de Racine. Son échec éclate au grand jour : elle a façonné des petites courtisanes à son image.

Elle s'en remet alors à un homme d'église pour ramener l'école sur le chemin de la vertu, quitte à renier ses promesses de liberté.

Elle est prête à tout pour forcer Dieu à lui ouvrir ses portes. Lucie la suivra aveuglément dans sa folle entreprise mais Anne tentera de lui résister avec l'espoir de sauver son amie ...

Late 17th century : Anne and Lucie, two little girls from Normandy, arrive at the Saint-Cyr school founded by Madame de Maintenon for educating the daughters of impoverished nobles ruined in wars. Madame de Maintenon is the secret wife of Louis XIV, and empowered by his support, she offers "her" two hundred fifty girls a playful and avant-garde education. Anne and Lucie, two inseparable friends, allow themselves to be carried away by the promise of a bright future.

But Maintenon has arrived at the pinnacle of power through scheming and debasing herself and she now fears the fire of hell. She is counting on her model school to atone for her past sins. Until the day that the court comes to admire her girls in a play by Racine. Her failure becomes obvious to everyone : she has fashioned little courtesans in her own image.

She then hands herself over to a man of the church to lead the school back to the path of virtue, even if it means breaking her promises of freedom.

She is willing to do anything to force God to open his doors. Lucie is to follow her blindly in her mad undertaking but Anne tries to resist her in the hopes of saving her friend...

Patricia Mazuy est née à Dijon en 1960.

**FILMOGRAPHIE**

- 1989 Peaux de vaches
- 1992 Des taureaux et des vaches (doc)
- 1993 Travolta et moi
- 1997 La finale
- 2000 Saint-Cyr



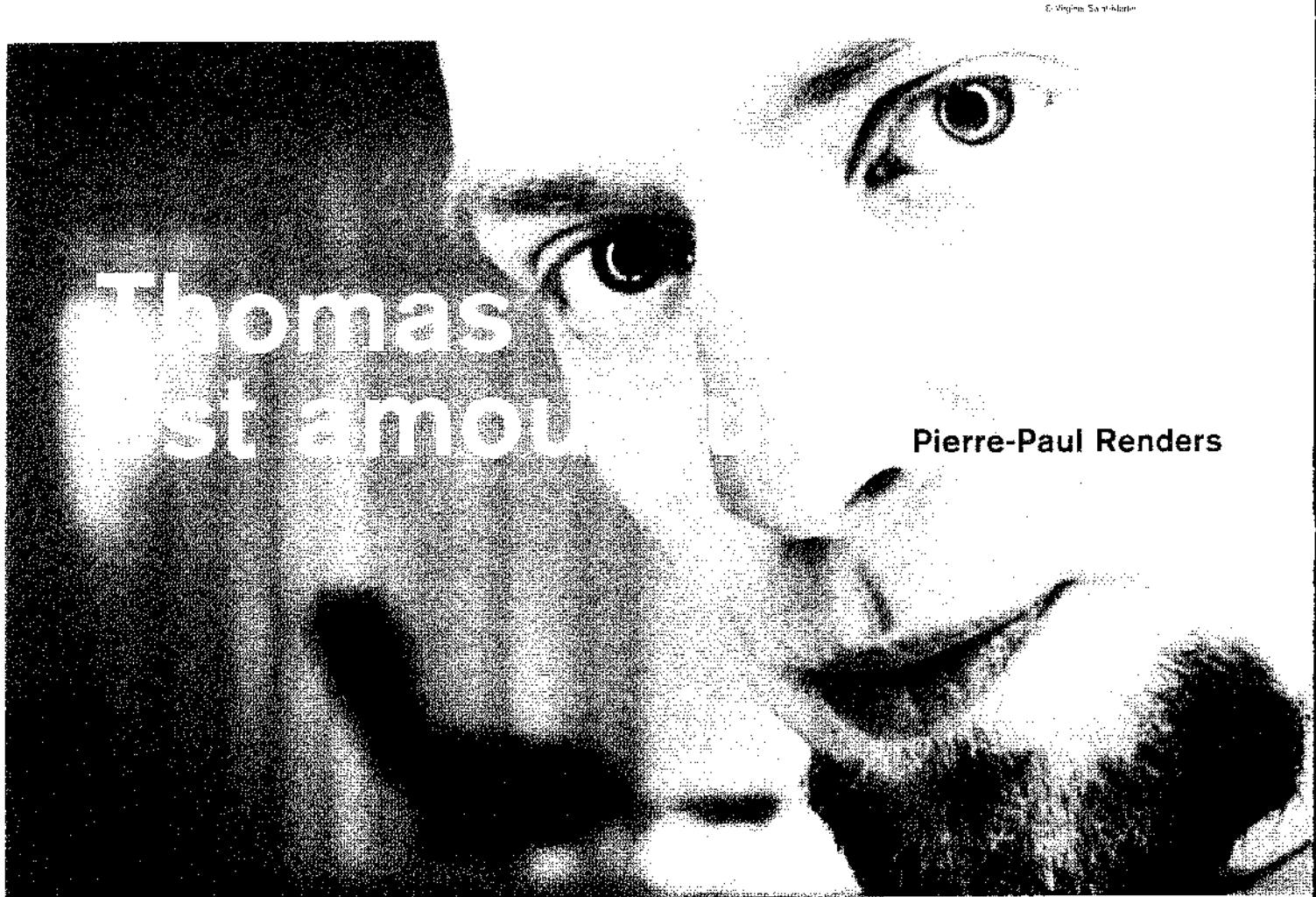
ENTRE CHIEN ET LOUP

**CONTACTS**

**Entre Chien et Loup**  
rue de l'Amblève, 43  
1160 Bruxelles  
T +32 2 736 48 13  
F +32 2 732 33 83  
ecl@village.uunet.be

**PRODUCTION**

Archipel 35, Paradise Film c/o Entre Chien et Loup avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs walons.



# Thomas Spano

Pierre-Paul Renders

RÉALISATION

Pierre-Paul Renders

SCÉNARIO

Philippe Blasband

IMAGES

Virginie Saint Martin

SON

Olivier Hespé

ASSISTANT SON/PERCHMAN

Max Gobet

DÉCORS

Pierre Garbeau

MONTAGE

Ewin Ryckaert

MONTAGE SON

Etienne Curchod

MUSIQUE

Daniel Tursch

"PETITES MUSIQUES"

Igor Sterpin

DIRECTRICE

DE PRODUCTION

Karin Schayes

INTERPRÉTATION

Benoit Verhaert

Magali Pinglaut

Aylin Yav

Micheline Hardy

Frédéric Topet

Alexandre Von Sivers

Serge Larivière

Abdelnamek Kadi

Muriel Bersy

David Dufaux

Colette Sodoyez

Jacqueline Bollen

Dominique Banyens

Pascal Lefebvre

Valérie Lemaitre

PRODUCTRICE

Diana Elbaum



**DURÉE**

97'

**FORMAT**35 mm . couleur  
Dolby SR

Thomas, 32 ans, souffre de crise d'agoraphobie aiguë et ça lui rend la vie impossible. Depuis plus de 8 ans, il ne travaille plus, il a investi la totalité de son argent et vit dans un luxueux appartement duquel il n'est plus ressorti. Depuis lors, il ne voit plus personne, du moins en chair et en os. Son visiophone est sa seule manière de communiquer.

Après huit années de traitements thérapeutiques vains, son psychologue, M. Gillon, décide de bouculer la vie de Thomas en l'inscrivant bien malgré lui à un club de rencontre. Mais Thomas n'a vraiment besoin de personne et n'a surtout pas envie de se marier ou même de tomber amoureux.

Pourquoi ne pourrait-on pas le laisser en paix ?

Thirty-two-year-old Thomas is scared stiff of finding himself in open or public spaces and this is making life insufferable for him. He stopped working eight years ago, invested all his money and now lives in a luxurious apartment which he never leaves. He never sees anybody, at least not in flesh and blood. His sole means of communication is his videophone.

After eight years of unsuccessful therapy, Mr Gillon, the agoraphobe's psychologist, decides to disrupt Thomas' life by enrolling him in a lonely heart's club, in spite of his protestations. But Thomas really does not need company, and he certainly has no desire to get married or even to fall in love.

Why can't people leave him alone?

Pierre-Paul Renders est né en 1963 à Bruxelles. Licencié et agrégé en philologie classique et diplômé en réalisation (cinéma et télévision) à l'IAD.

Scénariste et réalisateur. Il a travaillé pour la RTBF, RTL-TVi ,pour MSF, notamment.

En 1991, il a réalisé "La Tendresse" : un épisode du long métrage "Les sept péchés capitaux". Il prépare son second long métrage : "Les automobilistes".

**Entre Chien et Loup**

rue de l'Amblève, 43  
1160 Bruxelles  
T +32 2 736 48 13  
F +32 2 732 33 63  
ecl@village.uunet.be

**CONTACTS**

**Fortissimo Film Sales**  
Contacts at AFM 2000  
Wouter Barendrecht  
Mobile +32 2 852 9156 3045

**PRODUCTION**

Entre Chien et Loup, la RTBF, JBA Production (France), avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons.

# Wild Blue

Thierry Knauff

(notes à quelques voix)



RÉALISATION ET SCÉNARIO

Thierry Knauff

IMAGE

Antoine-Marie Meert

SON ET MIXAGE

Bruno l'arriere

MONTAGE

Thierry Knauff

Michèle Hubinon

Luc Plantier

INTERPRÉTATION

Joan Leighton

Neela Bhagwat

Charlène Alenga

Dalila Amali

Sanja Vranes

Kaiga Kayiganwa

Mujgan Cahen

Françoise Guiguet

Bettina Claessen

Pascal Crochet

les Maîtres

Tambourinaires du

Burundi

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ

Thierry Knauff

PRODUCTEURS ASSOCIÉS

Olivier Mille

Marion Hänsel

Constantin Wuff

Johannes Rosenberger



**DURÉE**

68'

**FORMAT**

35 mm . n/b  
Dolby stéréo Srd



Tel un journal de voyage, "Wild Blue" est une succession de fragments de vie.

Jalonné de voix de femmes, ce film accueille enfants, arbres et vents comme autant de motifs musicaux.

De cette variation naît l'évocation d'un monde meurtri par l'horreur civile ou religieuse, approché au gré de gestes, de silences, de regards et de chants.

Ces notes à quelques voix composent au fil du temps un simple poème de l'écoute.

Like the diary of a journey, "Wild Blue" is a succession of life fragments.

Punctuated by female voices, this film embraces children, trees and winds, gathering them as musical motifs.

Through gestures, silences, gazes and songs, the variations which unfold evoke a world wounded by civil or religious horror.

As time goes by, these notes for several voices compose a simple poem on listening.

Thierry Knauff est né en 1957.  
Licencié en Lettres.  
Etudes de réalisation à l'Insas. Fondateur des Productions du Sablier

**FILMOGRAPHIE**

- 1986 Le Sphinx
- 1987 Abattoirs
- 1989 Seuls (co-réalisé avec O. Smolders)
- 1991 Anton Webern
- 1994 Gbanga-Tita
- 1996 Baka
- 2000 Wild Blue (Sélection Officielle au Festival de Cannes 2000 "Un Certain Regard")

**PRODUCTION**

Une coproduction belgo-franco-autrichienne PRODUCTIONS DU SABLIER / LA SEPT ARTE / ARTLINE FILMS / MAN'S FILMS / NAVIGATOR FILMS / RTBF (CARRÉ NOIR) avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique, Fonds Film in Vlaanderen, le Centre National de la Cinématographie, le Ministère belge des Affaires Etrangères, la Direction Générale de la Coopération Internationale, die Kulturamt der Stadt Wien, die BKA Kunstsektion, le Plan d'Action 16/9 de l'Union Européenne, la Procirep, la Loterie Nationale, le CGRI.

**CONTACTS**

Les Productions du Sablier  
15 av de la Grande Boucle  
1420 Braine L'Alleud  
T +32 2 354 40 11  
F +32 2 354 28 59  
sablier@skynet.be



-2

## Les films en cours

Les films cités ici sont soutenus par le  
Fonds de la Communauté française de Belgique et  
le Fonds de recherche du Québec.

Le film de la semaine belge est mentionné.

Les films dont l'obtention de fiche plus complète dans le prochain catalogue.

La liste des longs-métrages en préparation peut être obtenue auprès du Centre de Cinéma et de l'audiovisuel.

Cinéma et de l'audiovisuel  
distributeurs français.

## La mémoire aux alouettes

> Paul Meyer

PRODUCTION : Nomad Films

## L'homme absent

> Taylan Barman et Mourad Boucif

PRODUCTION : Saga Film

"L'Homme Absent" raconte l'histoire de Karim, né au Maroc. À l'âge de quatre ans, dans les années 70, il a accompagné son père, Ben Omar, venu s'installer en Belgique pour y travailler comme ouvrier.

Bruxelles, dans un quartier ghetto.

Karim devenu belge vit avec sa famille. Il a vingt-six ans, il commence sa vie professionnelle et amoureuse, il fait son entrée dans la vie adulte. Karim n'est pas un héros; il se pose les questions qu'un jeune adulte, comme lui, est amené à se poser et, parfois, à résoudre. Karim est amené, par moments, à rompre avec l'un et avec l'autre. Il apparaît alors indécis et dubitatif. Il ne cesse de faire des aller-retours sans pour autant lâcher ce qui le guide profondément: le respect de lui-même et sa volonté de s'épanouir dans la vie, quoi qu'il puisse lui en coûter. Ses choix d'individu l'obligent à faire le grand écart entre la modernité de la société occidentale et la tradition de son monde d'origine.

"L'homme absent" is the story of Karim, who was born in Morocco but arrived in Belgium in the 1970's. He was only four years old when he left home with his father, Ben Omar, who came to Belgium to seek work as a labourer.

Brussels, in a ghetto district.

Karim has become a Belgian citizen and is now living with his family. Aged 26, he is just starting to experience the world of work and the universe of love, making the transition to adulthood. Karim is no hero: he asks the sorts of questions that any young adult such as himself is bound to ask and, sometimes, answer. At times, Karim is forced to break various ties. He then comes across as an indecisive and sceptical individual. He is constantly switching back and forth, yet never losing sight of those principles deep down that serve as his guiding light: a respect for himself and his desire to fulfil his full potential in life, whatever the cost. As a result of his individual choices he finds his loyalties torn between the siren call of a modern western society and the ties and traditions of his own community.

### Saga Film

rue de la Natation, 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 648 48 73 - F +32 2 646 33 08

Toni Santocono, fils d'immigré italien, vit en Belgique. Il a écrit un roman, "Rue des Italiens" et, après avoir achevé un deuxième roman, "Dinddra", a mis en chantier une pièce de théâtre. Nino Seviroli, bibliothécaire à Aragona, en Sicile, comédien, a travaillé comme enseignant-animateur en Belgique durant une quinzaine d'années avant de se fixer définitivement dans son pays d'origine. Il va monter la pièce en Italie.

Toni Santocono, en même temps qu'il a commencé d'écrire ce qu'il appelle une farce, a senti le besoin de se lancer dans une vaste enquête sur l'immigration italienne, sur l'histoire des charbonnages, sur la catastrophe de Marcinelle et ses suites. Cette enquête ne peut se limiter à la Belgique; il a donc demandé à son ami Nino Seviroli d'investiguer en Italie. Ils échangent régulièrement les informations qu'ils ont rassemblées. Le film relate certaines de ces enquêtes, soit sur le terrain, soit par le truchement d'archives. Santocono sait qu'il travaille un matériau instable, changeant au gré des circonstances, sujet à de brusques mutations et qui parfois se dédouble : la mémoire. La mémoire ! ... Un mot qu'il a pris l'habitude de n'utiliser qu'au pluriel. Ses investigations vont le mener en Wallonie, à Bruxelles, et en compagnie de Nino Seviroli, en Suisse et en Italie.

Nino Seviroli enquêtera dans les Dolomites, en Sicile, en Sardaigne, dans les Pouilles et surtout dans les Abruzzes, à Manoppello, Lettomanno e Tornavignani, trois villages proches l'un de l'autre, traumatisés en 1956 par la perte de nombreux jeunes hommes lors de la catastrophe de Marcinelle.

Toni Santocono et Nino Seviroli vont, dans leur périple, rencontrer des témoins, des acteurs du drame de Marcinelle, les anciens mineurs rentrés au pays.

Toni Santocono, the son of an Italian immigrant, lives in Belgium. He has written a book entitled "Rue des Italiens" (Street of Italians), and after completing a second novel, has started working on a play... Nino Seviroli is a librarian in Aragona (Sicily) and an actor. He worked as a teacher and activity organiser in Belgium for 15 or so years before finally settling down in his country of origin. He wants to produce the play in Italy.

When starting to write what he chose to call a farce, Toni Santocono felt compelled to conduct a wide-ranging survey on Italian immigration, on the history of the coal mines, or the Marcinelle disaster and its consequences. The survey cannot be limited to Belgium, so he asked his friend Nino Seviroli to carry out an investigation in Italy. They regularly compare notes about the information they have gathered. The film tells the story of some of these investigations, either in situ or by means of archives. Santocono is aware that he is working with unstable material, stuff which changes according to the circumstances, stuff that is subject to sudden transformations and often becomes split in two: memory. Memory... A word that he has become accustomed to hearing uttered only in the plural. His investigations take him to Wallonia, to Brussels, and, in the company of Nino Seviroli, to Switzerland and Italy.

Nino Seviroli carries out his investigations in the Dolomites, in Sicily, in Sardinia, in Apulia, but most of all in Abruzzi, in Manoppello, Lettomanno e Tornavignani, three villages close to each other, which were traumatised in 1956 when the Marcinelle disaster claimed the lives of so many young men.

On their travel, Toni Santocono and Nino Seviroli encounter eye-witnesses, individuals involved in the Marcinelle tragedy, former coal miners who returned to the country.

### Nomad Films

rue Félix Bovis, 25 - 1050 Bruxelles  
GSM : 0486 522 407

## L'obligation de Marjorie

> Christian Faure

PRODUCTION : to do today Productions

Marjorie Leclerc, 35 ans, forme un couple heureux avec Pierre et leurs 2 enfants. Mais un soir, un coup de téléphone la bouleverse : c'est Gérard Aby, son père, qui reprend contact avec elle après 18 ans de silence. Marjorie raccroche précipitamment.

Elle a en effet décreté son père mort à cause de son quasi-abandon après le divorce de ses parents et surtout son absence à la mort de sa mère. Même Pierre et ses enfants ignorent son existence. Marjorie apprend par une assistante sociale que son père est pratiquement sans ressources. Seule Marjorie peut et doit légalement lui venir en aide, ce qu'il la révoque. Marjorie va tenter de faire jouer une clause d'indignité pour contrer l'obligation alimentaire demandée par son père.

La situation est douloureuse pour tous. Marjorie fouille son passé et découvre que tout ne correspond pas à sa vision d'enfant. Sa relation de couple en paix. Gérard Aby, quant à lui, finit par abandonner la procédure. Contre toute attente, cette décision ne ravit pas Marjorie.

Père et fille vont, grâce à Pierre, trouver un relatif apaisement...

Thirty-five-year-old Marjorie Leclerc is happily married with Pierre. She leads a joyful life with her husband and their two children. One evening this peaceful existence is torn apart by a telephone call: it is from Gérard Aby, her father, who has decided to get in contact with her again after 18 years of silence. Marjorie slams down the receiver.

For the longest time, Marion Hänsel has been fascinated by clouds. During her travels and on film sets, she would watch them, photograph them, even often film them. This dream-like material gave her a very simple, yet very daring, idea: to make a movie about clouds, with no other claim than to allow the spectators to dream, to create universal feelings, such as bliss, happiness, joy, or on the contrary, melancholy, loneliness, anxiety.

As she would write letters to her son Jan, to share the harmony of a landscape, a painting or a book, she offers the spectators those precise moments, those moments born from the contemplation of clouds.

Spontaneously, she approaches nature and culture as a moviemaker. Abandoning fiction for this film, she questions the images and the sounds suggested by clouds, their metamorphoses, their never-ending movements, as they remind her of her own dreams and the archetypes of flying and movement, the lightness of bodies and their pleasure at flying among clouds. She probably remembers that she was a trapeze artist and a tightrope walker, before becoming a moviemaker.

The situation is extremely distressing for all parties. Marjorie rummages through her past to discover that her child's perspective did not always square with reality. Her relationship with Pierre suffers. Gérard Aby finally drops the legal proceedings. Against all expectations, Marjorie is not delighted with his decision...

Finally, father and daughter manage to find a semblance of reconciliation thanks to Pierre's efforts.

## Nuages

> Marion Hänsel

PRODUCTION : Man's Films Productions

Marion Hänsel, depuis longtemps, au cours de ses voyages et de ses tournages, a été fascinée par les nuages qu'elle contemplait, photographiait, filmait parfois. Cette matière de songes lui a donné l'idée très simple et audacieuse à la fois de consacrer aux nuages un long métrage qui n'aurait d'autre prétention que de faire rêver le spectateur, de susciter en lui les sentiments universels que sont la plénitude, l'euphorie, la joie ou, au contraire, la mélancolie, la solitude, l'angoisse.

Comme elle adressait à son fils Jan des lettres suscitées par ces moments de communion avec un paysage, un tableau ou un livre, elle offre au spectateur ces moments aigus, ces instantanés surgis de la contemplation des nuages.

Spontanément, elle aborde la nature et la culture avec un regard de cinéaste. Abandonnant la fiction le temps d'un film, elle questionne les images et les sons que nous suggèrent les nuages, leurs métamorphoses, leurs mouvements incessants et rejoint à travers cette interrogation sensible ses propres rêves aériens et les archétypes de l'élan et de l'envol, de la légèreté des corps et de leur exultation de voler parmi les nuages. Elle se souvient sans doute, qu'elle fut trapéziste et funambule avant d'être cinéaste.

Cette composition prend appui sur des photographies, des récits et des poèmes; elle se construit comme une partition musicale et se lit comme une lettre écrite dans l'intimité.

Man's Films Productions

avenue Mostinck 68 - 1150 Bruxelles  
T +32 2 771 71 39 - F +32 2 771 96 12

To do today Productions

rue du Prince Héritier 202 - 1200 Bruxelles  
T +32 2 732 90 00 - F +32 2 732 90 10

## Petite misère

> Philippe Boon  
Laurent Brandenbourger

PRODUCTION : Artémis Productions

Jean V., 40 ans, huissier de justice, exerce son métier de façon professionnelle mais froide. Il est marié à Nicole, 35 ans et consommatrice en crise. Régulièrement, Jean a recours aux services de George, débiteur chronique et personnage folklorique, qui l'aide dans ses "petites combines" de huissier. Incidemment, George redonne à Nicole le goût d'acheter. Un jour, Jean croise sur sa route Eddy, jeune policier de base qui l'accompagne durant sa tournée de saisies. Suite à un différent entre eux, une guerre froide commence et le policier n'a de cesse de ralentir et gêner le travail de Jean. Poussé à bout, ce dernier n'a plus d'autre recours que de monter une machination avec George pour donner une leçon au flic. Mais l'arnaque tourne au drame : Jean découvre que Nicole le trompe avec George et celui-ci meurt dans d'étranges circonstances. Peu après, Nicole quitte Jean. A l'enterrement du regretté débiteur, Jean, le visage couvert d'ecchymoses, est rongé par une culpabilité toute neuve et dévastatrice. En quête de rédemption, il attend qu'Eddy, présent dans l'église, le dénonce. Mais une dernière surprise attend notre huissier... Et que vient donc faire cette panthère rose tout au long de l'histoire?

Jean V. is a 40-year-old bailiff who plies his trade in a professional but cold-hearted way. He is married to 35-year-old Nicole, an extreme product of the consumer society, who is going through a crisis. Jean regularly calls on the services of George, a chronic debtor and a bit of a character. He often helps Jean out with his "little schemes". In passing, George helps Nicole to regain her taste for buying. One day, Jean runs into Eddy, a young police officer who accompanies the bailiff as he goes about his business of seizing people's property. The pair have a disagreement which triggers off a cold war. From then on, the policeman constantly tries to slow down Jean and to create obstacles to his work. Jean reaches the end of his tether and is compelled to get together with George to work out a ruse to teach the policeman a lesson. The plot turns into a tragedy, however. Jean discovers that Nicole is cheating on him with George. George dies in strange circumstances. Shortly afterwards, Nicole leaves Jean. At the funeral of the late lamented debtor, Jean, his face badly bruised, is eaten up by a new and devastating sense of guilt. Seeking redemption, he waits for Eddy, who is there in the church to denounce him. Yet, a final surprise awaits our bailiff... And what is this pink panther doing throughout the story?

Artémis Productions

Avenue Daily 50 - 1030 Bruxelles  
T +32 2 216 23 24 - F +32 2 216 20 13

## Putain de vie

> Beatriz Flores Silva

PRODUCTION : Saga Film

Parce qu'elle rêve d'installer un salon de coiffure dans un des quartiers les plus chics de Montevideo; parce qu'elle est d'un caractère plutôt rebelle et quitte la maison de sa mère insupportable avec ses deux petits enfants; parce qu'elle envoie promener Garcia, son patron et amant qui se complait dans une situation ambiguë; Elisa se prostituerà pour survivre en Uruguay d'abord puis en Italie où elle fera connaissance avec les matiosi de la traite des femmes.

Ces obstacles ne l'arrêteront cependant pas car elle témoignera dans un procès qui fera date contre vingt-trois proxénètes dont elle obtiendra la condamnation avant de devenir une passionaria en Uruguay où elle est revenue...

Because she dreams about setting up a hairdressing salon in one of the well-to-do districts of Montevideo; because she is a fairly rebellious character, who decides to leave the home of her insufferable mother, taking her two little children with her; because she has told Garcia, her employer and lover, wallowing in an ambiguous situation, where he can get off... Elisa turns to prostitution to survive. First in Uruguay, and then in Italy, where she becomes acquainted with the mafiosi and their trade in women!

She manages to overcome these hurdles, however, and she becomes a witness in a trial that makes its mark against 23 procurers, whom she sees convicted before becoming a passionaria in Uruguay to where she returns.

Saga Film

rue de la Natation 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 648 48 73 - F +32 2 646 33 08

## Le roi danse

> Gérard Corbiau

PRODUCTION : K2

A 14 ans, Louis XIV sait qu'il régnera un jour mais sait aussi que l'on fera tout pour l'empêcher de gouverner. Il en est complexé.

Par la danse où le jeune roi excelle et grâce à la musique qu'il compose pour lui, Lully le révèle à lui-même puis au monde.

Grâce aux musiques écrites pour lui et aux chorégraphies conçues pour le mettre en valeur, la chrysalide Louis mue en Roi-Soleil. Le corps royal dansant échappe à son humanité. Il devient idéal, Dieu sur terre... En lui et par lui, l'Etat acquiert un caractère intemporel, sacré, incontestable...

Lully et son compagnon Molière sont les grands ordonnateurs de ce ballet à l'échelle d'un règne... ses magiciens ; Lully est sa voix et beaucoup de son âme.

Il aime d'un amour fou et platonique le ROI. Cet amour sera jusqu'à sa mort son principe et sa loi. Lully croit que le ROI ne peut se passer de lui. Il s'avoue : cet aveuglement le perdra et Lully, après Molière, basculera dans la nuit.

At the age of 14, Louis XIV of France knows he will reign one day, but is also aware that he will have to contend with those who seek to prevent him from governing. He is full of complexes about this. Through the art of dancing, in which the young king excels, and thanks to the music he composes for him, Lully helps to make the king aware of his talents and then to reveal them to the world.

The music written for him and the dances designed to show him in the best possible light help Louis emerge from his shell to become transformed into the Sun King. The royal personage escapes his humanity when dancing. He becomes ideal, a God on earth... In him and through him, the State takes on a timeless quality, reflecting sacred attributes that are beyond dispute.

Lully and his companion Molière are the great magicians behind this court ballet. Lully is its voice and a great deal of its soul.

He is madly, but platonically in love with the KING. This adoration forms the basis of his principles and laws until the very day he dies. Lully believes the King would be lost without him. He is blind to the truth, and this blindness will precipitate his ruin. After Molière, Lully too falls over into the night...

K2

avenue Franklin Roosevelt 63/3 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 646 72 70 - F +32 2 646 91 45

## Les suspects

> Kamal Dehane

PRODUCTION : Saga Film

"Taher Djacout a écrit un livre grave où la fiction emprunte à l'histoire du Maghreb les matériaux pour lire et comprendre le présent et l'avenir de cette région menacée par l'intolérance politique et religieuse". T. Ben Djelloun, *Le Monde*.

Mahfoud travaille sur la transformation d'un vieux métier à tisser. Il veut présenter son invention à la Foire Internationale des Inventions à Heidelberg mais se heurte à la bureaucratie. Il fait la connaissance de Samia, une jeune et brillante psychiatre qui soigne les troubles dont sont atteints d'anciens combattants traumatisés par la guerre d'Algérie. Parmi eux, M'nouar qui va monter un complot contre Mahfoud. Mais ce dernier revient vainqueur d'Allemagne. M'nouar est désigné comme bouc émissaire et doit se sacrifier. Samia quitte Mahfoud, dégoûtée quand celui-ci se laisse récupérer par le pouvoir...

"Taher Djacout has written a thought-provoking book where fiction borrows its subject matter from the history of the Maghreb to help us interpret and understand the past and future of this region living under the shadow of political and religious intolerance". T. Ben Djelloun, *Le Monde*.

Mahfoud is working on converting an old weaving loom into an invention he aspires to unveil at the Heidelberg International Exhibition of Inventions, but gets entangled in a seemingly endless skein of bureaucratic red tape. He becomes acquainted with Samia, a young and outstanding psychiatrist who helps relieve the mental suffering of traumatised veterans of the Algerian war. One such patient is M'nouar, who is involved in a plot against Mahfoud. Nevertheless, the latter is able to return victorious from Germany. M'nouar is picked as the scapegoat and has to sacrifice himself. Samia decides to leave Mahfoud, out of disgust at him allowing himself to be won over by the lure of power...

Saga Film

rue de la Natation 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 646 48 73 - F +32 2 646 33 08

## **Le troisième étage**

> **Vincent Lanno**

**PRODUCTION :** To do today Productions

La Résidence du Bonheur est une de ces maisons de repos dans laquelle il y a trois étages: un premier pour les "normaux", un deuxième pour les "difficiles", un troisième pour... Le troisième on n'en parle pas, ça fait trop peur.

Un vieux Robin des Bois résiste cependant aux règles discriminatoires qui hantent la Résidence du Bonheur, c'est Robert. À l'aide de la caméra vidéo qu'il vient de voler, il affronte les divers Shérif de Nottingham et Prince Jean de la Maison. Il est séduit par une adorable Marianne et plus encore, il veut rassembler sa famille disloquée : ses fils ne se parlent plus et ont tendance à oublier le révolutionnaire qu'il fut.

Avec son ami Salomon qui sera le "Petit Jean" de l'histoire, Robert luttera avec conviction et parfois avec maladresse, contre la bêtise et l'orgueil ambiant afin que triomphe "le vrai bonheur" dans la Résidence.

The House of Happiness is one of those rest homes with three storeys: one for the "normal" cases, the second for the "difficult" cases and a third one for... Let's not say anything about the third one, it is too terrifying.

An elderly Robin Hood is nonetheless doing his best to resist the discriminatory rules that apply in the House of Happiness. Robert is his name. He uses a video camera he has stolen to confront the various Sheriffs of Nottingham and Prince Johns to be found in the home. He succumbs to the temptations of a lascivious Maid Marian. What is more, he wants to bring together the members of his family who have all gone their separate ways: his sons no longer speak to each other and tend to forget what a revolutionary character he used to be.

With his friend Salomon, who turns out to be the "Little John" of the story, Robert wages a passionate, at times ungainly war against stupidity and the sin of pride so as to allow "true happiness" to reign in the home.

**To do today Productions**

rue du Prince Héritier 202 - 1200 Bruxelles  
T +32 2 732 90 00 - F +32 2 732 90 10

## **Le troisième œil**

> **Christophe Fraipont**

**PRODUCTION :** Saga Film

Pourchassé par la police après avoir tué un flic, Michaël, 15 ans, entraîne Malika, 17 ans dans sa cavale. Malika ne supporte pas la violence du garçon. Michaël lui promet, plus jamais il ne tuera, plus jamais il ne se servira de son arme. Mais c'est une promesse qu'il aura bien du mal à tenir. Malika, douée d'un troisième œil prémonitoire, cherche à fuir sa famille tandis que Michaël tente de trouver refuge auprès de son père. Mais ce père qui est sa seule famille. Michaël ne l'a jamais vu, il ne le connaît pas. Le danger qui menace les rapproche.

Réussiront-ils à préserver leur liberté et leur amour naissant ?

Fifteen-year-old Michaël is on the run from the police after killing a cop. He takes 17-year-old Malika with him. Although the young girls cannot bear the boy's violent side, Michaël makes a pledge never to kill again and never to use his weapon again. This turns out to be a hard promise to keep...

Blessed with a prescient third eye. Malika seeks to flee her family, whilst Michaël hopes to find shelter with his father, his sole family. But Michaël has never set eyes on his father, he knows nothing about him. Meanwhile, the danger threatening is drawing closer and closer...

Will they succeed in remaining free and preserving their growing love?

**Saga Film**

rue de la Natation 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 648 48 73 - F +32 2 646 33 98

.3

# les téléfilms

Aidés dans le cadre du Fonds spécial  
par la RTBF (Télévision Belge) - Coprod

T +32 2 737 28 01 - F +32 2 737 43 57

## Fugues

> Marion Sarraut

SCÉNARIO ET DIALOGUES :

Christian Bouveron

INTERPRÉTATION :

Michel Jonasz, Jim Redler, Marc Duret, Julie Sarraut

UNE COPRODUCTION :

K2, RTBF, Kien Productions (Expand Images),

France 2

Jo(13 ans), petit gars déluré et sympa, vit dans une famille d'accueil avec d'autres enfants. Sa mère est morte et il n'a jamais connu son père, Laurent Branet. Jo a pris l'habitude de faire des fugues dans l'espoir de retrouver sa trace. Ses parents d'accueil éprouvent des difficultés à justifier ses absences au juge qui menace de leur retirer tous les enfants. Vincent, un éducateur lucide et attentif, va aider Jo à poursuivre son rêve en lui évitant de faire des bêtises. A Plancenoit, le village natal de son père, ils apprennent son décès et l'existence de cousins éloignés. La joie et la peine se mêlent. Grâce à Vincent et Marina, la filleule de son père, Jo se sent moins paumé, il a retrouvé des racines.

## Baldi et Tini

> Michel Mees

SCÉNARIO, ADAPTATION ET DIALOGUES :

David Pharae

INTERPRÉTATION :

Charles Aznavour, Annie Cordy, Laura Martel, Patricia Houcux, Jérémie Covilaute

UNE COPRODUCTION :

Saga Film, RTBF, France 2, Cipango.

Le couple Baldi-Colette se reforme pour retrouver Tini, la petite-fille de Colette, une gamine de 15 ans qui multiplie les fugues. Le duo infernal débarque à Bruxelles en pleine préparation de la "Saint-Vé", la grande fête de bizutage. Parmi les étudiants, Tini plane et suit aveuglément Stan, un frimeur beaucoup plus âgé qu'elle. Pourquoi une gamine de 15 ans en arrive-t-elle à mélanger alcool et médicament ? Baldi et Colette comprennent qu'entre Tini et sa mère Solange, l'incompréhension est totale et le dialogue impossible. Solange a commis une erreur : vouloir que sa fille réalise le rêve qu'elle n'a pas pu concrétiser.

The Baldi-Colette duo join forces again to find Tini, Colette's grand-daughter, a 15-year-old kid who is always running away. The unruly pair arrive in Brussels as preparations for the student's rag day known as "Saint-Vé" are in full swing. Tini, meanwhile, is spaced out amongst the students, blindly following Stan, a show-off, who is a lot older than she is. How can a kid of 15 get to the point where she has to mix pills and alcohol? Baldi and Colette realise that Tini and her mother Solange do not understand each other at all, and a dialogue is out of the question. Solange has made the mistake of hoping her daughter could succeed where she herself had failed in making her dream come true.

Saga Film

rue de la Natation 22 - 1050 Bruxelles

T +32 2 648 48 73 - F +32 2 646 33 08

## Julien l'apprenti (2 parties)

> Jacques Otmezguine

SCÉNARIO ORIGINAL :

Jean-Claude Grumberg et Jacques Otmezguine

DIALOGUES :

Jean-Claude Grumberg

INTERPRÉTATION :

Francis Huster, Gaspard Uliel, Jean-Claude Dauphin, Bernard Hallez, Marianne Basler, Benjamin Rolland, Mama Prassinos.

UNE COPRODUCTION :

Saga Film, RTBF, La Sept Arte, France 2, ICT, Nelka Films.

1. Julien, 14 ans, orphelin de père et pupille de la nation, est placé comme apprenti chez le pelletier Delhomme. Il découvre d'un œil innocent le monde des adultes. Clavier, un vieil employé, le prend sous son aile tandis que les rapports avec le patron sont conflictuels. Lors d'une livraison, Julien fait la connaissance du fourreur Rosmer qui a son tour l'engage comme apprenti. Julien tombe amoureux de sa fille Marianne. En 1936, Julien réalise son premier manteau de fourrure et devient chef d'atelier.

2. Marianne et son frère Max militent dans un mouvement de gauche. Julien est toujours amoureux de Marianne qui lui préfère Gilbert, chef de son groupement politique. Elle l'épouse alors que les bruits de botte commencent à se faire entendre. Quand la guerre éclate, Julien est mobilisé. A son retour, après l'armistice, les lois anti-juives sont en vigueur. Au moment de la grande rafle de 1942, les Rosmer sont arrêtés. Julien cache à la campagne la fille de Marianne, la petite Catherine.

1. Julien is a 14-year-old fatherless child in State care. Sent to be apprenticed to the furrier Delhomme, he discovers the world of adults through his candid eyes. Clavier, an old member of staff, takes Julien under his wing, whilst the young man comes into conflict with the head of the firm. When delivering goods to a customer, Julien gets to know the furrier Rosmer, who also hires him as an apprentice. Julien falls in love with his employer's daughter, Marianne. In 1936, Julien makes his first fur coat and becomes workshop manager.

2. Marianne and her brother Max are political activists in a left-wing movement. Julien is still in love with Marianne. But the young woman prefers Gilbert, the leader of the political movement, and marries him. The wedding coincides with a period when the sound of the jackboot is starting to make itself heard. When war breaks out Julien has to enlist. When he returns, he discovers that anti-Jewish laws are in force. The Rosmers are arrested during a major round-up of Jews in 1942. Julien succeeds in hiding Marianne's daughter, little Catherine, far away from the city.

Saga Film

rue de la Natation 22 - 1050 Bruxelles

T +32 2 648 48 73 - F +32 2 646 33 08

## Marine et Fabien

(série L'Instit)

> Michel Mees

**SCÉNARIO ET DIALOGUES :**

Pierre Pauquet et David Grozier

**INTERPRÉTATION :**

Gérard Klein, Amandine Godechal, Michael Philpot, Laëtitia Reva, David Quertinmont

**UNE COPRODUCTION :**

K2, RTBF, Télévision Suisse Romande, Hamster Productions, France 2

Le monde de Marine s'effondre lorsqu'elle découvre que ses parents vont devoir vendre leur maison pour sortir du surendettement dans lequel ils s'enlisent. Fabien vit dans une caravane avec son père, un chômeur de longue durée. Il n'en n'a pas honte, mais supporte mal d'être le gitan par les élèves de sa classe. Entre Marine et Fabien naît une amitié que l'*Instit'* encourage, une amitié qui va leur permettre de mieux s'armer pour affronter la dure réalité du quotidien. Victor Novak va surtout amener les uns et les autres à mettre en application le mot solidarité.

Marine's Universe collapses around her ears when she finds out her parents are compelled to sell their home to try to extricate themselves from the sea of debts in which they are floundering. Fabien lives in a caravan with his father, a member of the army of long-term unemployed. Fabien feels no shame about it, but he gets fed up of being treated like a gypsy by his classmates. A friendship encouraged by the teacher blossoms between Marine and Fabien. This friendship will help them to be better prepared to cope with the harsh realities of their daily lives. Victor Novak above all succeeds in teaching his pupils what a bond of fellowship really means in practice...

**K2**

avenue Franklin Roosevelt 83/3 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 646 72 70 - F +32 2 646 91 45

## Mon fils a soixante-dix ans

(en deux parties)

> Giorgio Capitani

**SCÉNARIO :**

Giorgio Mariuzzo et Enrico Vassalli

D'après une idée de Giorgio Capitani

**INTERPRÉTATION :**

Philippe Noiret, Elena Sofia Ricci, Massimo Dapporto

**UNE COPRODUCTION :**

K2, RTBF, Fase Films, Kien Productions (Expand Images), France 2

Sergio et Angeïa forment un couple actif et heureux, mais ils ne parviennent pas à avoir d'enfants. Alors qu'ils s'appretent à en adopter un, ils sont amenés à s'occuper d'un vieil homme sans famille qui vit seul dans le même immeuble. Ils finissent par l'installer dans la chambre prévue pour le bébé. En réalité, ils ont adopté un enfant de soixante-dix ans.

Bientôt Angeïa est enceinte et l'arrivée d'un petit garçon enchantera le couple. Le vieil homme, "grand-père" ou grand frère s'épanouit et s'occupe à merveille de l'enfant.

Beaucoup trop au goût des parents.

Sergio and Angeïa are an active and happy couple, but they are unable to have any children. As they resign to adopt a child, they find themselves taking care of an old man with no family, who lives alone in the same block of flats. They finally decide to put him in the room they were preparing for the baby. So, in fact, they have adopted a 70-year-old child!

Angeïa then becomes pregnant, and the couple are delighted when a little boy is born. The old man ("grand-father" or "elder brother") opens up and is wonderful at looking after the child. A bit too wonderful for the parents' taste...

**K2**

avenue Franklin Roosevelt 83/3 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 646 72 70 - F +32 2 646 91 45

## La mémoire à vif

> Patrick Poubel

**SCÉNARIO ORIGINAL :**

Ellen Sherman

**ADAPTATION ET DIALOGUES :**

Patrick Poubel et Charlotte Paillieux

**INTERPRÉTATION :**

Jacqueline Bir, Véra Briere, Rémi Martin, Florian Munoz

**UNE COPRODUCTION :**

Delos Communication, RTBF, Son et Lumière, MS

Sous la fausse identité de Tante Elisabeth, Madame Meunier s'immisce dans la vie d'Alice, de Marc et de leur fils Noé. Elle tient Alice pour responsable de la mort de son propre fils. A peine le seuil de la maison franchi, tante Elisabeth se montre envahissante et troubante : elle renvoie la baby-sitter et n'a aucun mal pour s'attirer l'affection du petit Noé. Elle fouine, fouille, dérobe un chèque, subtilise l'ourson de Noé et sème la zizanie dans le couple. Alice n'y voit que du feu, trop contente d'avoir retrouvé la seule famille qui lui reste.

Mais chacun des gestes de la tante, chacune de ses paroles sont les dents d'un piège qui irrémédiablement se referme...

Falsely assuming the identity of aunt Elisabeth, Madame Meunier meddles in the lives of Alice, Marc and their son Noé. She holds Alice responsible for the death of her own son. No sooner has she crossed the threshold that aunt Elisabeth begins interfering and causing trouble. She sends the baby-sitter packing and quickly gains the affection of little Noé. She snoops around, rummages through other people's belongings, steals a cheque, swipes Noé's teddy-bear and stirs up ill-feeling in the couple. Alice does not notice any of this, as she is overjoyed to have rediscovered the only remaining member of her family. But each gesture the aunt makes, each word she speaks, is like the tooth of a trap that is irremediably closing...

**Delos Communication**

rue Van Eyck 47 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 644 03 14

## Nana

Adapté librement du roman d'Emile Zola

> Alberto Negrin

SCENARIO :

Sergio Donati, Carlotta Ercolino et Alberto Negrin

ADAPTATION ET DIALOGUES : Anne Valton

INTERPRÉTATION :

Francesca Dellera, Bernard Giraudeau,  
Jacques Perrin

UNE COPRODUCTION :

Saga Film, RTBF, TF1, Bear, MEDIASET, Pathé  
Télévision.

Paris, 1867. Femme de petite vertu, comédienne sans talent, la sensuelle et pulpeuse Nana fait tourner la tête de tous les hommes en apparaissant nue dans "Le Belle Vénus".

Pour sortir de la prostitution, Nana fait son entrée dans le monde. Le Marquis lui témoigne un véritable respect mais c'est le Comte Muffat qu'elle veut séduire. Le banquier Steiner l'installe dans une maison à la campagne. Après sa ruine, la belle retourne au tapin plutôt que de se laisser "acheter" par Muffat, ce dévot hypocrite. Finalement, elle consent à devenir sa maîtresse à condition qu'il lui obtienne le rôle d'une honnête femme dans un nouveau spectacle. D'autres hommes la poursuivent de leurs assiduités. Nana y est sensible et n'y résiste pas. La jalouse amène Muffat à se battre en duel...

A woman of low virtue, an actress with little talent, the sensual and luscious Nana succeeds in turning the heads of all the male theatre-goers when she appears in the nude in "Beautiful Venus". In a bid to leave the world of prostitution behind her, Nana succeeds in moving into high society

The Marquis holds her in the highest esteem but she has plans to seduce Count Muffat. The banker Steiner installs her in a house in country. In the wake of her ruin, Nana prefers to walk the streets again rather than let herself be "bought" by the sanctimonious Muffat. In the end, she agrees to become his mistress, provided he secures a role for her as an honest woman in a new play. Other men are diligently chasing after her. Nana isn't insensitive to their advances and gives in. Mad with jealousy, Muffat is driven to fight a duel...

**Saga Film**

rue de la Natation 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 648 48 73 - F +32 2 646 33 08

## Que reste-t-il...

> Etienne Périer

SCENARIO ET DIALOGUES :

Pierre Billen

INTERPRETATION :

Danielle Darrieux, Edson Sidonie, François Marthouret, Martine Sarcey, Sabrina Leurquin, Maruella Servais, Vincent Grass

UNE COPRODUCTION :

AT-Production, RTBF, Anabase Productions,  
Expand Images, France 2

Edith Lorrimer (82 ans) est atteinte de la maladie d'Alzheimer. Traitée avec l'Ampazac, un produit expérimental, Edith retrouve des pans entiers de sa mémoire la plus éloignée. Gaspard Toussaint (16 ans), lui, ne se souvient que partiellement de faits qui remontent à sa petite enfance en Haïti. Autant Edith souhaiterait endiguer le flux de souvenirs par trop précis, autant Gaspard cherche à retrouver toutes les pièces d'un puzzle inachevé. Se souvenir ? Oublier ? Pour Edith Lorrimer, l'important est d'avoir son libre arbitre parce que l'oubli n'est pas une destruction des souvenirs mais une anesthésie.

Edith Lorrimer, 82 years old, is suffering from Alzheimer's disease. Her treatment with the experimental drug Ampazac enables her to recover entire sections of even her earliest memories. Gaspard Toussaint, 16 years old, can only remember bits and pieces of his childhood in Haiti. Whilst Edith would like to stem the tide of those memories she finds way too precise, Gaspard is hoping to find all the pieces of an unfinished jigsaw puzzle. Remember? Forget? For Edith Lorrimer, the important thing is to have her free will. Because forgetting does not mean the destruction of memories, but is more akin to being anaesthetised...

**AT Production**

avenue Ariane, 12 - 1200 Bruxelles  
T +32 2 773 25 35 - F +32 2 773 48 78

## Zaïde - Un petit air de vengeance

> Josée Dayan

SCENARIO :

Odile Barski

ADAPTATION ET DIALOGUES :

Bernard Stora

INTERPRETATION :

Jeanne Moreau, Guillaume Depardieu,  
Julie Depardieu.

UNE COPRODUCTION :

Banana Films, RTBF, Canal+, GMT Productions

Les yeux cachés derrière des lunettes noires, une femme sonne à la porte d'un ophtalmologue, Patrice Wolf. Durant l'examen, son sourire, la profondeur de son regard et ses paroles s'avèrent énigmatiques. En fait, Anne K, alias Anna Shermann, la grande diva moratienne, est venue à Bruxelles pour venger la mémoire de son fils David mort tragiquement cinq ans auparavant. Elle tient pour responsable les cinq barreaux de son équipe d'aviron. Étrange, aussi, Simon son jeune chauffeur particulier chargé de la surveiller à son insu. Anna et Simon vont devenir les instruments du destin. Un à un, les anciens camarades de David meurent dans des circonstances pour le moins troublantes.

With her eyes shielded behind dark glasses, a woman rings at the door of an eye specialist, Patrice Wolf. As her eyes are being tested, there is something unfathomable in the enigmatic smile playing about her lips, in the depths of her gaze and in her very words. Anne K, alias Anna Shermann, the famous diva, has come to Brussels to avenge her son's tragic death five years earlier. She blames the death on the five helmsmen in his rowing team. Strange, too, is Simon, her young, private chauffeur, who is tasked with keeping an eye on her without her knowledge. Anna and Simon are set to become the instruments of destiny... One by one, David's former friends die in circumstances that are - to say the least - disconcerting.

**Banana Films**

Rue Philomène 83bis - 1030 Bruxelles  
T +32 2 219 91 90 - F +32 2 219 94 10



---

**COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE**

**Service Général de l'Audiovisuel  
et des Multimédias  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel**

boulevard Léopold II, 44  
B-1080 Bruxelles

T +32 2 413 22 21 - F +32 2 413 20 68

[dasv@cfwb.be](mailto:dasv@cfwb.be)  
[www.cfwb.be/ev](http://www.cfwb.be/ev)

**CGRI**

**Commissariat Général  
aux Relations Internationales**

place Sainte-Catherine, 2  
B-1080 Bruxelles

T +32 2 421 82 11 - F +32 2 421 87 87

[cgr@skypro.be](mailto:cgr@skypro.be)

**WB3**

**Wallonie Bruxelles Images**

boulevard Adolphe Max, 13  
B-1000 Bruxelles

T +32 2 223 23 04 - F +32 2 218 34 24

[wbimages@skynet.be](mailto:wbimages@skynet.be)

---

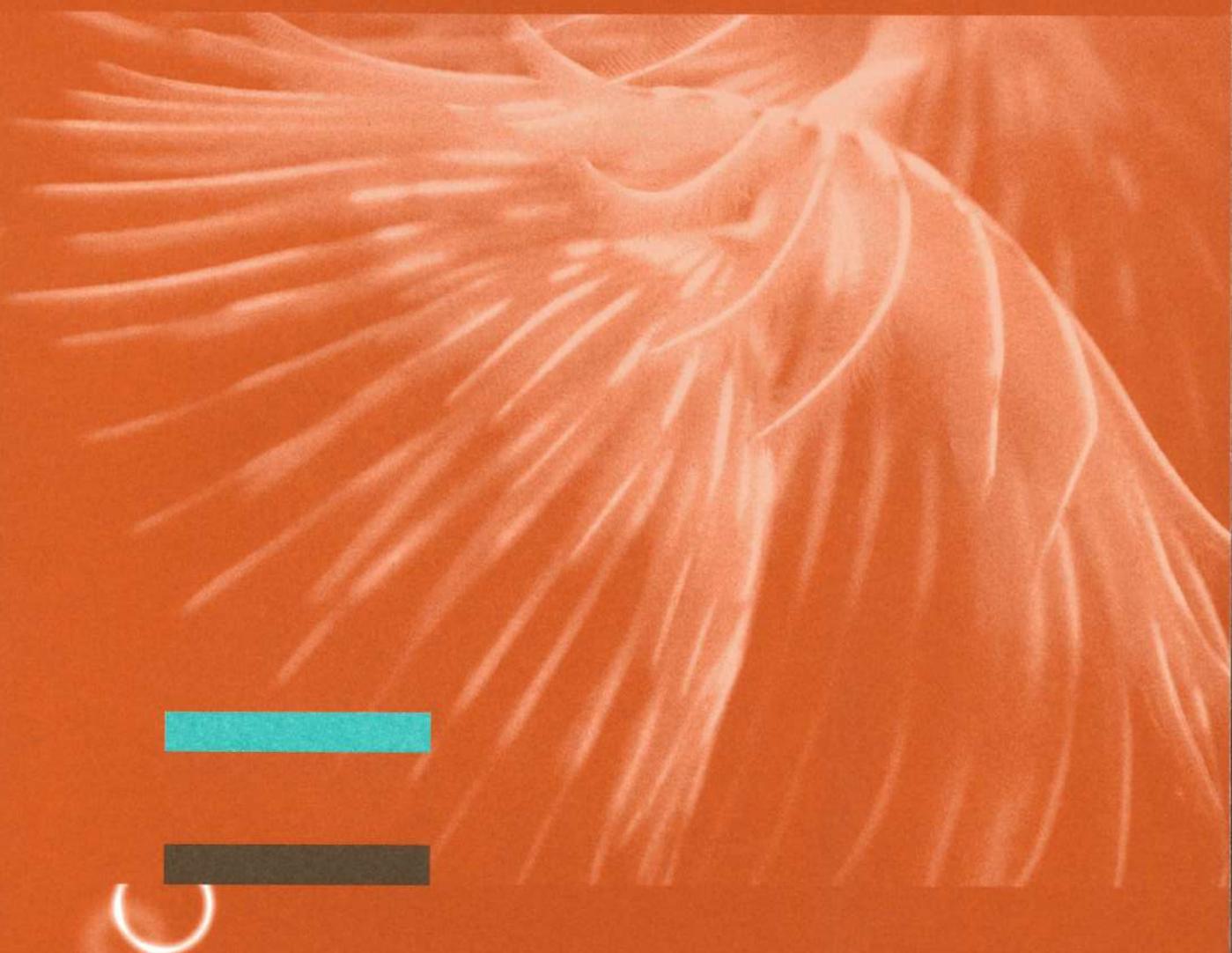
réalisation : **Marie-Hélène Massin** [marie-helene.massin@cfwb.be](mailto:marie-helene.massin@cfwb.be)

graphisme : **Designlab**

corrections : **Guy Trulin**

avec l'aide de :

**Josée Bombaerts**  
et des producteurs.



G

-

-



COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE

SERVICE GÉNÉRAL DE L'AUDIOVISUEL ET DES MULTIMÉDIAS  
CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL



boulevard Léopold II, 44  
B-1080 Bruxelles

+32 2 413 22 21

F  
+32 2 413 20 68

E-MAIL

daav@cfwb.be

SITE

[www.cfwb.be/av](http://www.cfwb.be/av)